

FAMPLONA, SAEADO 17 DE OCTUBRE DE 1931.—Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.—Oficinas y talleres: ZAPATERIA 84 y NUEVA

## DEL MOMENTO

### Ni el pueblo ni el parlamento...

El único argumento—así, el único, pues todo lo demás ha sido, insultos y gritos de plaza—el único argumento, repetimos, que se ha aducido con cierta apariencia razonable, para pretender justificar los artículos de la Constitución referentes al problema religioso, ha sido el de que "así lo ha querido una mayoría enorme de diputados, los cuales, a su vez, representan a una mayoría enorme del pueblo".

Y puesto que quien manda y debe mandar en España es el pueblo (pues para eso es el "único soberano"), si la mayoría del pueblo no quiere que en España existan Ordenes Religiosas, de carácter contemplativo ni de enseñanza... ni de nada, es justo que no las haya.

Pues bien; este argumento no solo es un sofisma burdo, sino que envuelve un absurdo.

No una mayoría mayor o menor de ciudadanos, sino la totalidad misma del pueblo no pueden dictar una Ley que prohíba la creación y funcionamiento de una Comunidad religiosa.

El derecho a asociarse para un fin honesto, como el derecho de enseñar o rezar, no lo pueden prohibir, no ya los cuatrocientos sesenta diputados del Parlamento español, sino los ocho o diez o cien mil diputados del mundo civilizado, o por civilizar.

Por que así como el hombre tiene derecho a su existencia, aunque digan lo contrario todos los diputados y Gobiernos de la tierra, así también tiene derecho a enseñar, y a asociarse, aunque los Parlamentos del mundo entero legislen lo contrario.

Mientras los hombres que se asocian para divertirse, trabajar o rezar no impidan vivir y obrar libremente a los demás, mientras lo que un hombre ensaie no esté juzgado por la humanidad civilizada como grovemente perjudicial para la Sociedad, y absurda, será lícito asociarse y enseñar, y por tanto se tendrá derecho a la asociación y enseñanza, haya o no haya quien o quienes quieran asociarse y enseñar.

Existe desde luego campo amplísimo por cierto, dentro del cual cabe a los parlamentos discutir y legislar libremente; y es natural que en él prevalezca la voluntad de la mayoría, y que solo a lo dispuesto por esta se le reconozca fuerza de obligar; pero existe otro campo, el del derecho natural, dentro del cual ningún parlamento ni ninguna mayoría pueden legislar libremente.

Lo único que les está permitido es regular, reglamentar, pero es precisamente para que sea más respetado y mejor y con más comodidad ejercido.

Como que si los hombres se reúnen y asocian en las agrupaciones, asociaciones, o comunidades que denominamos Estados, es precisamente para ejercer mejor, para

hacer uso con más facilidad, con más seguridad, y con mayores garantías de respeto y libertad al conjunto de facultades que abarca el Derecho natural.

Por eso se dice por todos los filósofos y tratadistas, que el Estado cuya encarnación y cuyo intérprete más auténtico y autorizado en la civilización moderna es el Parlamento, tiene por fin (y el fin es el que determina la naturaleza del agente) la realización del Derecho; y por otra parte, nadie se ha atrevido a negar todavía, que la Ley (dictada por una mayoría o por una minoría) pueda dejar de ser, en primer término, ORDINATIO RATIONIS, ordenación de la razón, y no disposición arbitraria.

El pretender por tanto justificar y honestar el artículo 24 de la nueva Constitución, aduciendo o alegando el Lecho de que así lo quieren una gran mayoría del pueblo y una gran mayoría del Parlamento, es completamente sofisticado y burdo.

Y no solo sofisticado y burdo, sino despótico y bárbaro, pues ni las leyes de castas resultan tan inhumanas y antijurídicas.

Si las izquierdas españolas fuesen sinceramente liberales y democráticas, si en realidad pretendieran instaurar un régimen de verdadera libertad y derecho, lo primero que deberían haber afirmado resolutamente, decididamente, es el derecho de los ciudadanos a asociarse entre otros fines para los de la beneficencia, la enseñanza, el estudio, la oración.

Pero ya se está viendo que ciertas "cosas", les viene muy grandes, muy anchas, a las izquierdas españolas.

Viven estancadas desde hace medio siglo, y estancadas con relación a un sector político francés: el modelo fué declarado ridículo y demodé hace muchos años, y el propio Clemenceau lo arrojó a la basura como tasto inútil y pingoso de un puntapié.

M. E.

### Acción Jaimita

Mañana, domingo, por encargo de la Junta Regional Jaimista de Navarra, se celebrarán en la S. I. Catedral solemnes funerales por el eterno descanso del alma de nuestro augusto caudillo don Jaime de Borbón (que de Dios goce) y esperamos que a ellos acudirán todos los que pertenecen a Acción Jaimista.

El Presidente

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"



EZCAROZ.—Los nuevos esposos Arana-Roda

### LA SESION "MEMORABLE"

#### Una conversación con el señor Aguirre

Hemos hablado telefónicamente con don José Antonio de Aguirre.

—Nuestra retirada del Parlamento—nos dice—es definitiva. Se acordó ayer en una reunión de la minoría, y aun cuando algunos éramos partidarios de continuar hasta que se debatiese la cuestión de la enseñanza, predominó, naturalmente, el criterio de la mayoría, y se acordó la retirada.

—¿No ha habido gestiones?—le decimos—por parte de elementos parlamentarios a fin de que continuaran ustedes en las Cortes?

—Sí. Algunos elementos se nos han acercado. Entre ellos, diputados catalanes con los que tenemos trato.

—¿De la izquierda?

—También. Se hallan verdaderamente decorazonados. Se dan cuenta de que no están las Cortes para bollos de Estatuto alguno. El significativo silencio guardado por Azaña al hacerse cargo del Gobierno sobre el problema catalán y sus analogos, ha hecho que su desaliento aumente. A más de uno de ellos les ha hecho ver que su falsa situación obedece en gran parte a la conducta seguida con nosotros. El silencio ha sido la única contestación.

—¿Cuándo acordaron ustedes la retirada definitiva?

—Ayer, en nuestro secretariado, a las tres y media de la tarde. Con las salvedades apuntadas respecto a nuestra permanencia hasta terminar el debate sobre enseñanza, todos reconocimos que la injuria inferida no a nosotros, sino a nuestro pueblo, era grave, y que nuestra retirada tenía justificación plena. Además, continuamente recibíamos despachos incitándonos en ese sentido, y, entre ellos, el transmitido por nuestras autoridades. Temamos, pues, el acuerdo, completándolo con la decisión de lanzar un manifiesto explicando las causas a que obedece nuestra abstención.

—¿Se refiere usted al manifiesto anunciado en unión de los agrarios?

—No, no. Eso es cosa aparte. No tendrá otra significación que la católica, que nos une a ellos, firmarán, eso, hasta cuarenta y cuatro diputados católicos. Pero, aparte, nosotros lanzaremos otro manifiesto a Euzkadi, independientemente del anterior. Es, por otra parte, cosa obligada, como usted comprenderá. Creo que la opinión será unánime en nuestras masas respecto a la retirada cuando expliquemos todo lo ocurrido en las Cortes, hasta culminar el escarnio en la última y célebre sesión a que asistimos.

—¿Algo épico, ¿no?

—Inconcebible! La jornada constituyó moralmente un triunfo para la minoría. Periodistas y personas imparciales que la presenciaron nos lo han afirmado reiteradamente. Tenemos preparadas multitud de emblemas y documentación abundante. Todas las intervenciones de los nuestros quedaron sin contestación. No hubo ni un solo razonamiento contra los que nosotros opaníamos. El "Diario de Sesiones" puede dar fe de ello. Pero... la mayoría manda. A las cuatro de la mañana cesamos en la obstrucción. Poco después se realizó la agresión a Leizaola.

—¿Cómo qué? Han llegado aquí diferentes versiones.

—Había creyendo la votación, y casi todos los diputados bajaron al hemicycleo, agrupándose bajo la presidencia. Parecían un ejército bien disciplinado. Como obedeciendo a una consigna, comenzaron a aplaudirnos en chunga. Las tribunas, bien

## COMENTARIOS DE ACTUALIDAD

### Y se comió el pez grande

Recuerdo haber escrito alguna vez sobre el triste sino de las criadas de servicio. Si son guapas, la señorita las mira con malos ojos; si son feas, el señorito no las puede ver; si son alegres, malo; si calladas, sospechan de ellas como de "morcós muertas". Que guisan mal, las echant; que por el contrario son buenas cocineras, los señores se comen todo y las dejan en ayunas.

Y recuerdo esto, porque algo muy análogo les sucede actualmente a las Ordenes religiosas. A través de la pasada borrasca parlamentaria, sólo un propósito se advierte, rotundo, tozudo, cerriil: SUPRIMIRLAS. Suprimirlas por encima de todo, y suprimir a todas. A las que influyen socialmente, porque con su influencia conspiran contra la República. A las de vida contemplativa, porque "no hacen nada". A las que trabajan, por que originan competencias ilícitas. A las que enseñan, porque pervierten a sus educandos. A las que cuidan de los enfermos, porque captan sus voluntades. A las que tienen medios, por ser ricas. A las pobres, a las mendicantes, porque la mendicidad es un delito... Terrible dialéctica la de nuestras izquierdas. Formidable lógica con que ir aderezando el camino, soslayando los obstáculos hacia la línea recta, la eterna línea recta de los jabales de que hablaba Francisco de Cossío. Y no vaya a creer el lector que exagero. Me invito a que repase conmigo las sesiones parlamentarias de esta semana.

Comencemos por la orden de mayor influencia social, la del cuarto voto famoso, la de los jesuitas. "Son un peligro para la paz pública" decía Azaña de ellos. "Buscadores de herencias; accionistas de Bancos; editores de periódicos reaccionarios" los llamaba Albornoz. Y Samblancat ha dicho: "No los llamo ladrones por consideración a éstos". "Barrioblero y el festivo Luis de Tapia no se han quedado atrás en los copeltes. Pero respecto de los Jesuitas las opiniones convergen. No así con las demás Ordenes. "Bien está—decía Azaña—, que echemos a los Jesuitas, porque van contra la República, pero ¿por qué expulsar a los frailes de vida contemplativa; a las inocuas monjas que, como las Clarisas sevillanas, se dedican a hacer acericos, dulces y melindres?" Y el infame don Humberto Torres clamaba: ¡Fuera también las contemplativas! Nadie tiene derecho, aún por su propia voluntad, a anular su personalidad. Además que no hacen nada. Pero ¿por qué negáis a los religiosos la libertad de reunirse?—les decía nuestro Beunza a los socialistas. ¿No veis que esta desigualdad injusta puede un día ser aplicada a vosotros? Y Cordero le respondió: ¡No nos asusta! En una República de trabajadores, los frailes de vida contemplativa no son sino vagos, dijo Jiménez Asúa. Y Albornoz se preguntaba: ¿Cómo podemos tolerarlos cuando se consideran delitos la mendicidad y la vagancia?

Pasemos a las órdenes de Beneficencia. "No es posible negar la labor de abnegación que realizan estas. No es posible olvidar a las Hermanas de la Caridad" reconocía el sectario ministro de Justicia. Pero los imperterritos antirreligiosos objetaban: "Las monjas de la Caridad no son esas fi-

guras dulces de tarjeta postal. Ejercen una actuación de proselitismo" (Azaña). "Realizan una labor de captación. No respetan ni a los moribundos" (J. Asúa). Las Ordenes de beneficencia deben ser expulsadas porque esa función debe ser propia del estado laico" (Humberto Torres).

En cuanto a las dedicadas a la enseñanza, no han quedado mejor paradas en el debate. En vano se han aportado estadísticas de los millones que ahorran a la Hacienda; del millón de niños a que dan enseñanza; de la forma en que suplen la función estatal. Todo inútil. ¿Que atienda la enseñanza el Estado! respondían los jabalíes. ¿Y si no la atiende?—les decía Beunza! ¿Que la atienda!... "Los frailes en su función docente — afirmaba Albornoz — no hacen sino sembrar doctrinas contrarias a la ideología actual del Estado". "La enseñanza de las Ordenes Religiosas es perniciosa" dijo Jiménez Asúa. "Son pervertidoras, ineducadoras de la infancia" añadía un conocido radical.

¿Queréis más? Pero si ¡hasta con los que trabajan arremetieron! Se habló con ironía de las monjas confiteras. Samblancat tiró unas colmillas de jabalí (así gusta llamarse) contra los frailes licoreros. Albornoz puso el grito en el cielo porque el trabajo de los religiosos establecía una competencia ilícita!

Cuando le hablaban a Barrioblero de la enorme labor cultural y española de nuestros misioneros en el Asia exclamaba sardónicamente: ¡Que se vayan al Japón! Y el ministro de Fomento afirmaba que se debió a los Dominicanos la rebelión tagala en Filipinas.

Pero fué Ovejero el simpiesco rabadán socialista el que llevó la lucha a la médula misma del problema. Llegó a negarles hasta la religiosidad: "Nosotros los socialistas — dijo — somos los que representamos a los primeros cristianos. Nosotros hemos creado una Religión superior" y

—Creo que son bastantes los ejemplos. Y que es fácil advertir a través de ellos, primero: El empeño de nuestras izquierdas en conseguir a todo trance su propósito. Segundo: Su habilidad sectaria para cerrar al adversario las salidas posibles.

Es decir que han hecho con los religiosos lo que el comensal del cuento hizo con su compañero. Comían dos en una fonda y les sirvieron un pez grande y otro muy pequeño. Y uno de ellos sin mediar palabra se sirvió del pez grande. Como su compañero le echase en cara su apresuramiento meditando, el otro le planteó a su vez este dilema: ¿Y usted que hubiera hecho en mi caso? Con lo cual le cerró al pez chico todas las salidas. Yo me hubiera servido el grande. "Eso mismo he hecho yo". Yo me hubiera servido el pequeño. "Pues ya lo tiene usted; ¿de qué se queja?"

Y se comió el pez grande. Lo que no dice el cuento, es si el pez grande se le indigestó. Que no sería nada difícil.

José María IRIBARREN. Tudela, 16 Octubre 1931.

### Triunfo completo de la revolución

Quito.—Después del triunfo del movimiento revolucionario registrado en el día de hoy, a consecuencia del cual ha sido depuesto de su cargo el presidente de la República, coronel Luis Larrea Alba, ha sido designado para desempeñar estas funciones el señor Alfredo Baquerizo Moreno, presidente del Senado.

Se nos ruega la publicación del siguiente aviso:

### Centro Vasco de Iruña

Organizado por la Junta de Propaganda Nacionalista se desarrollará un ciclo de conferencias, teniendo lugar la primera de ellas hoy sábado día 17 a las DIEZ de la noche.

No pudiendo a última hora asistir don Donato de Ugartetxea conforme habíamos anunciado, será sustituido por el joven y elocuente orador:

### DON TELESFORO DE MONZON

Se invita al acto a todos los nacionalistas y simpatizantes.

### PARTIDO NACIONALISTA VASCO

Se nos remite para su publicación:

### Euzkadi Buru Batzarra

### DECRETO

El domingo, día 25 del actual, tendrá lugar en Donostia un grandioso acto de concentración nacional, para protestar enérgicamente contra la ley de 25 de octubre de 1839 que privó a Euzkadi de sus libertades, y afirmar nuestro pensamiento político y nacional vasco.

Al efecto, el Euzkadi Buru Batzar, suprema autoridad del Partido Nacionalista Vasco, entendiéndolo absolutamente necesario que el pensamiento y la palabra nacionalistas en relación con aquella ley, de las Cortes de España se concrete en un resonante acto público de ardorosa afirmación patriótica, ha dispuesto, contando con el entusiasmo y disciplina de las entidades afiliadas todas, la celebración en Donostia de un gran mitin.

Por el presente Decreto se aplazan y retrasan, por una semana, los demás actos anunciados para el domingo, día 25 de los corrientes.

A todas las Uri Buru Batzar de todo Euzkadi, Batzokis, Juventudes, Mendigolzaletas, Emakumes y afiliados en general, llamamos al gran mitin que se celebrará en Donostia.

No debe quedar ni un solo pueblo sin que envíe al mismo un núcleo patriota proporcionado a los medios de desplazamiento de que disponga.

Donostia, 12 de octubre de 1931. EUZKADI BURU BATZAR.

De conformidad con el precedente Decreto, este N. B. B. recomienda encarecidamente a todos los afiliados de Navarra, la asistencia a los actos de Donostia, encomendando a las Juntas Municipales la organización del viaje desde sus respectivos puntos de residencia, a fin de contribuir al mayor esplendor de los actos anunciados.

Iruña, 17 Octubre de 1931. NAPAR BURU BATZARRA.

NOTA.—En el Centro Vasco queda abierta la lista de inscripción para los autobuses a Donostia.



La concurrencia saliendo de la Iglesia de Santiago de Bilbao, después de los funerales por el alma de don Jaime de Borbón

# Ecos de sociedad

## Muchacha moderna.

Al preguntarle a aquella adolescente, seria y buena, pues me consta, por qué adoptaba como tantas otras de sus contemporáneas un estilo que no concordaba en realidad con sus ideas ni con sentimientos, alzó los hombros y dijo: —No se figure usted que me agrada tanto como parece; pero es la moda; yo no quisiera quedarme para vestir imágenes, y aquello es lo que me gusta. Fíjese: todas las que se casan más pronto no son precisamente las que parecen algo antiguas ni las que pasan desapercibidas. ¿Oree usted que aún se preocupan los hombres mucho de las humildes virtudes y de las cualidades morales? De todo eso tienen la culpa los muchachos; las chicas son lo que ellos quieren que sean.

—Esto no es absolutamente cierto. Es posible que muchos jóvenes no den pruebas de un gran discernimiento para escoger compañera y fundar un hogar estable; pero hay otros, mucho más numerosos, que se que se quedan solteros porque la imagen de la muchacha tal cual se les presenta, con la actitud que efecta, no los tranquiliza.

Para discernir la verdad por debajo de las apariencias se necesita desde luego una sutileza de que muchos carecen. Ocultar las cualidades efectivas bajo los defectos que se finge tener, no puede constituir una buena táctica.

¿Quién destarará esa equivocación?

### VIAJES

Volvió a Urroz la señora Fanjul de Osuna.

—A Tafalla con su distinguida esposa, regresó don Cesáreo Jiménez.

—Regresaron de Eriyeca don Francisco Errea y don Luis Ibarra.

—Vino de San Sebastián don Lorenzo Pérez Peña.

—De Vitoria el propietario don Diego Larrión.

—Volvió de Zaragoza el doctor don José Lucía Villar.

—Marchó a Donostia el acreditado industrial de esta plaza don Antonio Archinco, acompañado de su distinguida esposa doña Angelita Udobro.

—Fue a Carcastillo, procedente de Zaragoza, el profesor veterinario don Aurelio Sanz.

### VARIAS

El abogado fiscal de esta Audiencia, don Antonio Ubillos y Echevarrieta, ha sido trasladado para desempeñar el mismo cargo en la Audiencia de Lérida.

### PETICION DE MANO

Por don José Vilella y su distinguida esposa doña Encarnación Pérez de Albéniz, ha sido pedida la mano de la bellísima señorita Pilarín Ruiz Monje para su hijo don José, médico del valle de Orba (Navarra), cruzándose entre los novios los regalos de rigor, quedando la boda concertada para muy en breve.

Reciban los futuros esposos y sus distinguidas familias nuestra felicitación.

### NOTAS TRISTES

En Ceánuri (Vizcaya) entregó cristianamente su alma a Dios, el día 14 de los corrientes el señor don Eugenio Nicuesa López, habiendo recibido los Santos Sacramentos.

Nos unimos en el justo dolor que aflige a su desconsolada esposa doña Felipa Chemorro, hijo don Mariano, madre doña Eugenia, hermanos don José, don Cruz y doña María Rosa; hermanos políticos doña Margarita Ramos y doña Juana Ramos, así como a los demás parientes e interesados.

Mañana, domingo, se celebrarán funerales en sufragio de su alma, a las once de la mañana en la iglesia parroquial de San Lorenzo. Suplicamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de don Eugenio Nicuesa López (t. e. p. d.).

**Cera YARNOZ**  
en botés y pastillas  
economía y buen brillo

**Hijos de Yarnoz**  
P. San Nicolás, 72 PAMPLONA

†  
ROG'D A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA

**Don Eugenio Nicuesa López**  
que falleció en Ceánuri (Vizcaya), el día 14 de los corrientes,  
a las cuatro de la tarde  
habiendo recibido los Santos Sacramentos  
R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Felipa Chemorro; hijo, Mariano; madre, doña Eugenia; hermanos, don José, don Cruz y doña María Rosa; hermanos políticos, doña Margarita y doña Juana Ramos; tíos, primos y demás parientes y la razón social "Iriberry, Zabalegui y Compañía",  
SUPLICAN a sus amigos y conocidos, encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que se celebrarán MAÑANA, domingo, día 18 del actual, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Lorenzo, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 17 de Octubre de 1931  
El duelo se despide en la Iglesia.

## Ayer en el Ayuntamiento

A las seis y quince minutos de la tarde de ayer se reunió el Ayuntamiento en segunda convocatoria.

### LOS QUE ASISTEN

Presidió el teniente de alcalde señor Dorronsoro.

Asistieron los tenientes de alcalde señores Llamazares y Goñi Urriaza; y los concejales señores Oscoz, García Enciso, Zabala, Aldaba, Armisen, Arraiza (don P. J.), Azcarate, Arrivillaga, Durgaleta, Sáez Morilla, Beriain y Turillas.

### ORDEN DEL DIA

#### ACTA DE LA ANTERIOR

Acta de la sesión anterior.

#### CUENTAS

Cuentas y libramientos. Aprobados.

#### EMPADRONAMIENTO

Instancias de don Alejo Sarrión, doña Teresa Irurita y doña Eugenia Urizala, solicitando empadronamiento. Como se pide.

#### TERRENO PARA PANTEON

Informe de los señores Arquitecto y capellán del Cementerio emitidos en la instancia de don Pedro Oficialdegui, solicitando terreno en el Cementerio moderno de esta ciudad para construir un panteón. Se concede el terreno.

#### OTRO PANTEON

Informe de los mismos señores emitidos en otra instancia de don Tomás Perurena, solicitando igualmente terreno en el Cementerio moderno para construir un panteón. Se concede el terreno.

### TRASLADO DE UN DEPOSITO

Moción del concejal señor Oscoz, proponiendo el traslado del depósito de perros a los corrales de "El Sario" o a otro lugar que se crea conveniente.

Pasa a informe de la Comisión de Fomento.

### SE LE PROVEA DE LOCAL

Escrito de la Inspección de Pesas y medidas de Navarra, pidiendo se le provea de local.

Se acordó que resuelva la Alcaldía.

### INSTALACION DE TALLERES

Escrito del Patronato de la Escuela de Artes y Oficios participando ha designado a los profesores señores Golburi, Sancena, y Vocal Acerete, para estudiar la instalación de los talleres que funcionan en las Escuelas de Vitoria, San Sebastián, Logroño y Elbar.

Enterada la Corporación.

### INFORMES

#### DE LA COMISION DE FOMENTO

ARRASTRE DE CARROS  
Proponiendo se anuncie concurso para el suministro de caballerías para el arrastre de los carros de la limpieza pública.

Se acuerda que vuelva a la Comisión para modificar el pliego de condiciones propuestas.

#### CORTA DE RAMAS

Informando favorablemente el escrito presentado por la Sociedad Anónima "El Irati", en solicitud de autorización para cortar ramas en el arbolado del camino de Mendillorri y en el término del Sario. Aprobado.

#### DEVOLUCION DE FIANZA

Informando un escrito de don Joaquín Golizeta, empresario que fué del Teatro Gayarre, solicitando le sea devuelta la fianza de 4.000 pesetas que constituyó en este Ayuntamiento al serle concedido en arriendo el mencionado Teatro. Se aprueba.

#### DE LA COMISION DE HACIENDA

CONSIGNACION DE UNA CANTIDAD  
Informando escrito de Contaduría Municipal sobre la cantidad que debe consignarse en presupuesto para pago de intereses y amortización de la Deuda Municipal. Se acuerda consignar la cantidad de pesetas 492.990,50.

#### CONTADOR DE AGUA

Proponiendo se instale un contador de agua en la cantina del Matacero. Se aprueba.

#### DE LA COMISION DE ENSANCHE

ADQUISICION DE CUBIERTAS  
Proponiendo se adquirieran cuatro cubiertas marca Pirelli, para el camión de obras. Se acuerda adquirir las citadas cubiertas.

#### PAGO DE CANTIDADES

Proponiendo se autorice a los PP. Salesianos el abono total del importe de acerías y alcantarillado de su edificio social en determinada forma. Aprobado.

#### DEVOLUCION DE FIANZA

Proponiendo se devuelva a don Joaquín Senosiain la fianza que tiene depositada como contratista de obras de pavimentación, ya realizadas. Aprobado.

#### CONCESION DE UN PLAZO

Proponiendo se conceda a la razón social Erroz y San Martín el plazo de un año para cubrir la parte del edificio que han de construir en la manzana número 11 del Ensanche. Aprobado.

#### ARREGLO DE CORTINAS

Proponiendo se reparen las cortinas de la apisonadora municipal núm. 1. Aprobado.

#### CONSTRUCCION DE UN CHALET

Proponiendo se autorice a don José María Díez y Díaz de Rada la construcción de un chalet sobre el solar número 1 de la manzana 23 del Ensanche, con arreglo a los planos que presenta. Aprobado.

#### SE TRANSIERE UN LOCAL

Proponiendo se transfiera a don Jerónimo Minondo el solar número 3 de la manzana número 14 del Ensanche propiedad de don Ezequiel Lora. Aprobado.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión a las seis y cuarenta y cinco minutos.

# Noticias y sucesos

## La confianza de un pequeño capitalista.

En estos tiempos en que las haciendas de las naciones andan de coronilla porque les ha alcanzado a las monedas una epidemia de fiebres que se están quedando en los huesos; que los municipios aprietan las clavijas a los pobres contribuyentes hasta sacarles la entretela de los bolsillos del chaleco; que los bancos quiebran y es que es tan difícil hallar un hombre feliz que posee un billete estampado o sin estampar, se ha registrado un hecho que bien merece el relato en esta sección.

Braulio Martín, de "profesión" mendigo, tuvo la humorada de quedarse a dormir entre unos cuantos gitanos, en las proximidades de Villava.

Seguramente que el lecho no era a base de confortables colchones de miragano ni las sábanas eran de Holanda. Pero, a buen hambre no hay pan duro, ni para el sueño mala cama.

Braulio se durmió, con el sueño de los justos. No sabemos si éste es un hombre que recorre el mundo haciendo penitencia para huir de los males que nos acechan por todas partes o es algún reporter de esos que buscan los temas de las gentes de humilde condición y vida errante... fingiendo lo que no son, o un bohemio, amante de las fuertes sensaciones.

El caso es que se durmió como el hombre feliz, que aun no teniendo camisa, y quizá por ello, era feliz.

Se puede apostar a que muchas noches no habrá dormido tan tranquilo nuestro don Indalecio, el ministro de finanzas a quien en tantos aprietos y cavilaciones melen las partidas del presupuesto que, ahora, resulta que está completamente cojo, con una co-

jera que no se puede disimular, de quinientos millones de pesetas.

Despertó Braulio sin necesidad de molestar a la servidumbre del aposento donde tuvo el reposo nocturno. Y ya puesto en pie, pasó por su imaginación una idea trágica. Durmió entre gitanos y quien sabe si éstos le habrían jugado alguna partida serrana... Para cerciorarse, nada mejor que realizar un registro de sí mismo. Miróse este bolsillo, el otro y el de más allá. Y su rostro palideció y un sudor frío comenzó a inundarle, al mismo tiempo que renegaba de las malas compañías.

Le faltaban 110 pesetas, fruto de sus andanzas por el mundo, economizando billetes de tren y autobús.

Montó en cólera, puso el grito en el cielo y el hecho en conocimiento de la Guardia civil. Esta detuvo a dos compañeros de habitación para averiguar si en sueños se dejaron llevar sus manos a la ropa del opulento mendigo.

Es posible que sea un caso patológico, gico eleptomanía o que hayan obrado bajo los impulsos de una fuerza irresistible. Tal vez sean sonámbulos que actúan irreflexivamente.

El juez se ocupará de aclarar el suceso.

Este caso servirá a más de uno para abrirle los ojos.

Porque sucede muchas veces que los amigos no disponen de cinco duros para salvarle a uno en un caso de apuro. Y quien sabe si el postulante a quien en un acto de caridad se le ha dado una moneda de cobre, pudiera realizar un préstamo que fuera como un salvavidas para quien está a punto de ahogarse.

Bajo una capa parda puede cobijarse un Creso.

### LA PESCA ILICITA

Dos vecinos de Buñuel, que pescaban por el procedimiento de agotar el cauce del río, y que además carecían de licencia fueron denunciados, decomisándoseles alguna cantidad de pescado.

Jesús Zabala, de 14 años, de herida contusa en la cara.

Bartolomé Ituz, de 47 años, de herida por mordedura en la mano derecha y erosiones en el cuello.

Anunciación Aizpuru, de 6 años, de luxación del codo derecho.

## Registro civil

En los libros del Registro civil de esta capital se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

- NACIMIENTOS  
Ninguno.
- DEFUNCIONES  
Juan Echevarren, de 55 años, de Arruiz, Hospital civil.
- MATRIMONIOS  
Ninguno.

## Notas judiciales

### SENTENCIAS

Absolviendo por falta de acusación a Eugenio Aoz Ilhcheta, que habiá sido procesado por el Juzgado de Instrucción de Aoz, por el supuesto delito de infracción temeraria, declaración de oficio las costas.

### SUMARIOS

Ayer se recibieron en la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia los sumarios siguientes:  
Juzgado de Pamplona:  
Por disparo y lesiones en Pamplona, contra A. V. A.  
Juzgado de Tudela:  
Por daños en Tudela, sin procesado.  
Juzgado de Estella:  
Por lesiones en Aveguo, sin procesado.

### SEÑALAMIENTOS

Vista del pleito procedente del Juzgado de primera instancia de Estella entre don Florentino Azpillaga y Sáenz, apelante demandado, y don Ramón Beaumont del Río, apelado demandado, sobre tercera de dominio de bienes embargados. Informará el letrado señor Aranzadi. Procurador señor Del Olmo.

**Lejía "LA NAVARRA"**  
Fábrica en Estella y Villafranca  
DAUTO RUIZ DE MENDOZA

### UN INCENDIO

Comunica el alcalde del valle de Ezcabarte que en el pueblo de Cildoz se incendió la casa número 11, quemándose la techumbre de la misma y una bicicleta.

Las pérdidas se calculan en mil pesetas.

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están criando, se fortifican rápidamente con el **Vino OÑA**, del doctor Aristegui.

### AGRESION

El vecino de Carcastillo, Lucio Sola Ucar, de 26 años, denunció que al ir su mujer a por agua a la fuente de San Juan, situada en las afueras del pueblo, le salió al encuentro el joven Gregorio Salvo, de 19 años, quien, además de insultarla, le pegó dos puñetazos en la espalda.

## Calzados Osta

De lujo y económicos  
Calzados finos a medida  
Aregios muy bien hechos  
San Nicolás, 11—Teléfono 5 2454

### CASA DE SOCORRO

Mariano Fuertes, de 43 años, de herida contusa en la región superciliar izquierda.  
María Magdalena Egués, de 5 años, de herida contusa en la pierna derecha y erosiones generalizadas.

## CONTABILIDAD Y CALCULOS

DOCUMENTACION MERCANTIL  
ENSEÑANZA COMPLETA A CORTO NUMERO  
DE ALUMNOS

Informes: Ciudadela, 13, 2.º

## ANIS LAS CADENAS

De primera calidad  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 10. TELEFONO 2214

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

### Intereses que abona a los imponentes

- Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100
- Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »
- Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitela.

*¡Ilumíne mejor los lugares de trabajo!*



*¡Cuántas horas se invierten cada día solo en hacer las comidas! Mucho mejor y con más rapidez se guisa y se trabaja cuando hay una luz a propósito encima del fogón.*

*La mujer de su casa debe ordenar que encima de la hornilla haya mejor alumbrado.*

**CONSULTE A LOS DEPOSITARIOS OSRAM**

**Mejor luz con LAMPARAS OSRAM**  
mateadas al interior

“La Voz” en Andosilla

En la mayor intimidad, por deseo expreso de los contrayentes, celebróse en Castejón el enlace matrimonial de la señorita Carmen Sádaba con el culto teniente de Ingenieros don José María Añorbe, hijos de las estimadas familias de dicha Villa don Manuel Sádaba y doña Florencia Sola y don José María Añorbe y doña Flora Díez de Rada.

Bendijo la unión el celoso párroco de la misma don Eulogio Martínez, firmando como testigos don Sabino García y don Raul Tejada.

Asistieron, además de los padres de los contrayentes las señoras doña Carmen Espelosa, doña Sofía y doña Modesta Sola.

Señoritas: Carmen Montreal, María Murriz, Carmen Iglesias, Agustín y María Aramburuzabala, Julia y Felisa Sola, Pilar del Val, María Jesús Hermaiz, Pilar Añorbe, Mariña Cárcar, Mercedes Sádaba, Josefina Sádaba y José Sanz.

Señores don Pablo Iglesias Martínez, don Aquilino, don Jesús y don Estanislao Sádaba, don José María Díez, don Sabino García, don Jesús Martínez, don Félix y don Jesús Añorbe, don Eusebio Gurpegui y don Raul Tejada.

En la fonda Colaridos se celebró un espléndido lunch, haciendo votos por la prosperidad y eterna dicha de los nuevos esposos, quienes partieron a disfrutar su luna de miel, proponiéndose visitar Madrid y Toledo entre otras poblaciones.

Nuestra enhorabuena a los nuevos esposos y sus distinguidas familias.

Un invitado

15-10-31.

“La Voz” en Oroz Betelu

Capítulo de bodas

A las diez de la mañana del miércoles, día 14 del actual, en la capilla del barrio de la fábrica de Oroz Betelu, contrajeron matrimonial enlace la joven y bella señorita Angela Turillas Noain, de este pueblo, con el joven industrial don Francisco Jamar Arguñez, de la villa de Huarte (Cabe Pamplona).

Bendijo la unión el cura párroco don Rafael Goni Latasa, de la parroquia de Oroz Betelu, actuando de padrinos por parte de la novia su madre doña Juana Noain y por parte del novio el padre de éste don Victoriano Jamar, acreditado industrial de la villa de Huarte.

Después de la ceremonia nupcial, invitaron los contrayentes a sus familiares y amigos, que pasaban de 30, y cuyos nombres no los detallamos por no incurrir en la omisión involuntaria de alguien, una irreprochable comida, servida e n la casa de la novia, en el caserío del Mineral.

A continuación salieron los novios en automóvil a pasar la luna de miel, que los deseamos sea aterna, para Zaragoza y otras poblaciones.

Felicitemos a los futuros y a sus familias.

Oroz Betelu, 16 de octubre de 1931.

El corresponsal

“La Voz” en Ezcaroz

Boda Arana-Roda

Ante el altar de San Román, de la villa de Ezcaroz, y por el virtuoso párroco de Jaurrieta don Felipe Recalde, fueron bendecidos los amores de distinguida joven Sebastián Arana con la encantadora señorita Simona Roda, hijos uno y otra, de los ricos propietarios don Máximo Arana y don Gregorio Roda.

Fueron apadrinados por doña Eustaquia Tanco, tía de la desposada, y el padre del contrayente.

Parientes y amigos fueron obsequiados con succulento banquete irreprochablemente servido en casa del novio, con arreglo al siguiente menú:

Consomé; chuletas empanadas; descaído; perdices; pliegos asados; postres, helados, vinos Heredia, champán Moët-Chandon, café y habanos.

Recordamos entre los asistentes a las señoras Vizay de Arana, Tanco, de Roda, Recalde, de Arana, Pujol de Arana, de Laborda, viuda de Tanco, Roda de Roda, doña Salvadora Recalde y doña Josefa Tanco. Señoritas Marichu y Paqueta Arana, Carmen Laborda, Vitoria y Pilar Tanco, Gumer y Beatriz Lorente Javiera y Severa Fernández. Presen y Benita Roda, María Díaz y Maxi Corlaue, y señores: Roda, Arana (don M. y don A.), Recalde, Asirón, Olueca, Palazón Laspalas, Semheroz, Imirizaldu, Clavería, Roda (don Simón) y Lorente.

Por la tarde salieron los novios a recorrer distintas capitales españolas. Los deseamos toda clase de venturas y eterna luna de miel.

14 de octubre de 1931.

Célebres papiónes

“REPUBLIC”

para transportes por carretera

Pidan precios a

GIMENEZ HERMANOS

Paseo Colón, 4 San Sebastián

CERA EL CUCO

LA DE MAS BRILLO Y DURACION

LOS DEPORTES



El secreto del Arsenal de Londres

Una táctica que fregua

Aunque algunos periódicos del continente crean haber descubierto ahora la nueva táctica del Arsenal, digamos que el método tiene por lo menos dos años de fecha, época en la que el Arsenal conquistó la copa de Inglaterra. El sistema del Arsenal consiste en hacer jugar muy retrasado al medio centro, de modo que queda convertido en un tercer defensa, mientras que los dos delanteros interiores, también retrasados, ayudan a los medios. Así el equipo consta: de un portero, tres defensas, dos medios alas, dos delanteros-intermedios y tres delanteros.

Al comienzo de emplear esta táctica hubo algunos errores. Pero cuando cada jugador se aprendió su papel, los resultados fueron maravillosos, como lo prueban decisivamente los resultados del Club londinense en los años últimos. Este sistema resultaba eficazísimo contra aquellos Clubs, en los que en un momento determinado todos se lanzaban al ataque. En efecto cualquier equipo no podía frente al Arsenal jugar por las alas, puesto que los medios y los intermedios bloqueaban materialmente todas las intenciones. Quedaban los ataques de la tripleta central, que en su comienzo se desarrollaban bastante bien, puesto que solían encontrar obstáculo en su camino. Pero esto producía una consecuencia: los medios de esa tripleta atacante acompañaban a sus delanteros, viendo expedito el camino, con lo que los delanteros del Arsenal quedaban desmarcados. En este momento los tres defensas del Arsenal entraban en juego, y, despejando fácilmente, porque su superioridad sobre la tripleta atacante era manifiesta, colocaban rápidos la pelota a los pies de uno de sus extremos hábiles en el arte de desmarcarse. Un centro rápido y preciso, un solo defensa que batir y era el goal.

He ahí el proceder táctico por el que el Arsenal, dominando durante casi todos los partidos de la temporada pasada, concluía siempre con victorias por cinco, seis o siete tantos. Este año la máquina no marcha tan bien y la táctica no da satisfacción. ¿Por qué? Hay dos razones: se ha levantado la caza y discutido mucho el sistema, con lo cual en los rivales la línea de medios marca preferentemente a esos intermedios, que ya no ven balón, y no hay que olvidar que el procedimiento sólo es aplicable teniendo una defensa segurísima que además de resistir coloque la pelota impecablemente. Caso del Arsenal del año pasado, que no es el de éste. Los backs, algo lentos, no despejan con colocación, y los enemigos explotan el truco de convertirse en dominadores semipérfectos, sin que sus medios abandonen las posiciones que les están encomendadas. Y estando cerca de la meta alguna vez caen los tantos que luego el Arsenal no puede remontar.

Por esto la curiosa táctica que dió al Arsenal tantos brillantes éxitos en temporadas anteriores, lleva camino este año de convertirse en sendero de fracasos. Como se forma el jugador

Como se forma el jugador

Nuestro deporte siempre encontró entusiastas apóstoles, panegiristas que con probada fe y tesonera voluntad en la empresa, han predicado sus grandes bellezas por ser la manifestación de cultura física que depara tan emocionante espectáculo como ningún otro pasatiempo atlético, puede llegar a igualarlo.

La lucha de dos conjuntos integrados por hombres jóvenes que se disputan el ansiado triunfo; las glorietas de esos soberbios stadiums, desbordantes, donde millares de seres dan un espectáculo extraordinario a la grandiosa fiesta deportiva; el bullicio, ensordecedor producido al comentar los lances del juego, que subyuga y apasiona.

¿Es el fútbol un deporte brutal?

No. Al contrario. El tener que desarrollar una táctica todo el conjunto con sus combinaciones intenta dominar a su adversario, no utilizando como elemento principal la fuerza, valiéndose de los recursos de una bien cuidada preparación, impiden que el ejercicio sea peligroso.

Es natural que tratándose de un juego atlético haya en sus actores la voluntad y decisión de superar al contrario, y que ello dé lugar a una ardorosa pugna que ha de reportar una probabilidad de accidentes, fácilmente evitables, cuando el instinto del que actúa no lo lanza a acciones temerarias y procura desarrollar sus actividades dentro de una conducta caballeresca y correcta, eliminando los innecesarias brusquedades.

El fútbol es un ejercicio fácil, pero su práctica, si el atleta quiere llegar a desarrollarse, requiere un aprendizaje o entrenamiento que demás de tener que ser muy asiduo, obliga al individuo a poner su mayor interés y cuidado.

No se consigue en poco tiempo saber jugar bien. El aprendizaje o entrenamiento es largo.

FRONTON EUSKAL-JAI

HOY, sábado, a las DIEZ Y MEDIA de la noche

4 grandes combates de Boxeo 4

En la preparación del futuro futbolista avanzará eficazmente en su empeño la firmeza y voluntad que desarrolle el individuo.

Es el fútbol, como antes decimos, un ejercicio científico.

Ante todo debe comenzarse a practicar siendo joven, gozar de perfecta salud, lo que permitirá desarrollar una buena resistencia física.

Muchos creen que para jugar al fútbol se requiere buena musculatura, ser atleta de gran complejión, desconociéndose el hecho de que se puede ser musculoso y tener débiles los órganos.

El jugador debe ser sano, vigoroso, hombre de grandes arreos y entusiasmos, decidido, no de ánimo apocado.

Puede asegurarse que la mayoría de los accidentes que se producen en la práctica del deporte del balón redondo ocurren porque los jugadores no están bien preparados, siendo deficiente su entrenamiento.

Los cuidadores o instructores técnicos de un equipo, los llamados entrenadores, deben poner la más especial atención de no disponer para los encuentros de jugadores cuya condición física no sea perfecta, ya que a todo individuo que se halle fuera de forma se le debe someter a un reparador descanso o a nuevas pruebas de adiestramiento.

Tampoco debe exigirse de los jugadores los mayores esfuerzos en las prácticas, ya que es necesario reservar energías para los partidos.

No puede hablarse de sistemas especiales de preparación, porque en este tema de querer desarrollar, nos encontraríamos, al citar los métodos de los hombres más expertos en la materia, con que cada maestro tiene su libro.

A los que se inician en este deporte como curso teórico conviene que vean en acción a los jugadores más calificados, asistiendo al mayor número de partidos. Los novatos se fijan en los menores movimientos y es su inteligencia la que va teóricamente formándose futbolísticamente.

La formación práctica del jugador se logra conforme interviene en los encuentros, adquiriendo el adiestramiento que no puede obtenerse en los entrenamientos.

Cuando el individuo se inicia en el fútbol, es necesario que ensaye a jugar al balón con los cuatro estados del pie. Con este ejercicio llegará a dirigir la pelota al sitio elegido.

Luego, conforme vaya adelantando, practicará los bote-precios, los rechazos de aire, las llamadas medias vueltas, correrá con el balón, cambiándolo de uno a otro pie, hasta llegar a dominar la pelota.

No nos cansaremos de recomendar el buen uso de las facultades naturales del jugador. Sus energías deben ser bien aprovechadas, clasificándose, sin hacer inútiles derroches.

La práctica del fútbol es un ejercicio físico saludable, sin abusos, evitando serios perjuicios.

Bastante nos hemos extendido al tratar sobre el cuidado físico del jugador; pero haremos destacar que si bien las prácticas gimnásticas nos han de dar un buen tipo de atleta, para jugar al fútbol es necesario el control del balón, aprendiendo su dominio, que sin este requisito indispensable jamás contaremos con un eficiente jugador.

Se acostumbrará al jugador a moverse con la pelota dentro de un reducido espacio, logrando después de una temporada de adiestramiento el perfecto dominio del balón, hallándose en disposición de ser utilizado para cubrir el puesto en el equipo que se le asigne, en cuyo desempeño se atenderá a las observaciones que para su mejor actuación le haga el instructor o entrenador del equipo.

El jugador novato debe observar a los que junto a él se destacan en el juego, que brillan en su deporte favorito; pida sus consejos y estudie sus métodos. De esto obtendrá un provecho caudal de experiencia que le ha de dar fructífero provecho.

P. F. EIRAS.

Cícnica IRIGARAY CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYCS Y CABADOS: consulta especial para heridas Ar. Roncesvalles, 14-1. PAMPLONA (junto a la Voz-Navarra). TEL. 1623

RETOS

El Volcán reta al Invencible para jugar un partido el domingo día 18, a las tres y media de la tarde, en la Vuelta del Castillo.

El Volcán se alineará como sigue: X: Huarte, Balda, Manolo, Tibista, González, Rafael, Avelin, Urrizalqui, Eca y Senosiain.

Se ruega la contestación lo antes posible.

La Flecha Azul reta al Huracán para jugar un partido el domingo, en la Cuesta de la Reina, a las diez y media de la mañana.

Nuestro equipo se alineará así: Laborda; San Martín, Yoldi; San Martín II, Carreras II, Yoldi II, Mateo, Sanz, Carreras I, Roa, Aquerreta.

Se ruega al contestación por este periódico.

El Reochopeano acepta el reto lanzado por la Alegría para jugar un partido el día 18, a las tres y media de la tarde, en la Cuesta de la Reina.

El Avión de la Casa Misericordia reta al Patria, para jugar un partido en el campo de Barañain el domingo próximo, a las nueve de la mañana.

Caso de no aceptar el reto puede pasar a uno de nuestra categoría.



En el Moderno

Para mañana se ha organizado un excelente partido de pelota, a mano, que se jugará en el frontón de la calle de la Mañeta.

Lucharán los hermanos Echaniz contra Uría y Arrieta.

Dada la calidad de los pelotaris que integran la combinación, el partido resultará, seguramente, muy interesante.

Los buenos aficionados al deporte vasco en su modalidad del juego de mano tienen ocasión de presenciar un buen partido.

Atano, en Donostia

Se dice que la Asociación de la Prensa donostiarra ha logrado la conformidad de Empresas y pelotaris de mano para organizar un partido en el que jugará como figura principal, naturalmente, el campeón azcoitano.

De ser así, es proyecto de los organizadores el montar un partido de la mayor atracción, haciendo jugar a los hermanos Atano, contra Echaibe IV y Mondragonés.

EL DIA DEL REBOTE

La Comisión organizadora sigue activando los trabajos preliminares para preparar la fiesta rebotística que ha de celebrarse el próximo domingo en Usúrbil.

Por de pronto, está ultimando el partido que ha de jugarse a las once de la mañana, después de la misa mayor.

En él tomará parte el invencible equipo de Orio, que ha pasado su hegemonía por ambas márgenes pirenaicas, venciendo de manera rotunda a cuantos equipos y selecciones se le han enfrentado.

Contra él luchará una selección donostiarra-villalonatarrá, deseosa de demostrar a la afición los progresos que han realizado de poco tiempo a esta parte.

Por la tarde, y después del banquete, se jugará otro partido entre dos selecciones, integradas por lo mejorcito que hoy existe en los diversos equipos inscriptos en la Asociación.

A esta magna fiesta rebotística serán invitadas cuantas personalidades figuran hoy día en el mundo pelotístico, lo mismo en una como en otra parte del Pirineo.

No es de extrañar, pues, que el acto revista los caracteres de animación y brillantez que desean los directivos de la Asociación.

KORRIKALARIS

El mismo día 18, a las tres y media de la tarde, se disputará en la mencionada plaza una interesante carrera de andarines entre los noveles José María de Oyarzabal, “Oranda”, de ésta, y Domingo de Madina, de Zumárraga.

La prueba consiste en quién de antes seleta vueltas al anillo de la plaza (7.910 metros), atravesándose de cada parte la cantidad de 500 pesetas.

La expectación cunde para presenciar esta carrera, que por las noticias que tenemos, resultará muy reñida, esperando que los novatos harán una marca digna de las posibilidades con que cuentan para realizarla y por hallarse entregados ambos rivales a un concienzudo y metódico entrenamiento.

Prometemos dar a nuestros lectores noticias concretas de lo que ocurra en nuestra citada plaza.—Kiroi.

PARTIDO DE DESAFIO EN YANCI

El próximo domingo, por la tarde, tendrá lugar en el frontón de Yanci un interesante partido de pelota a mano entre las siguientes parejas:

Antonio y Castillo, de Lesaca, contra Chabalpaleu y Antonio, de Yanci.

Existe gran expectación en toda la comarca par presenciar este encuentro.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde: Bastarrica y Guruceaga

contra Yanci e Irigoyen

Esta noche en Euskal-Jai

Esta noche, en Euskal Jai, se da la segunda velada de boxeo, organizada, como la anterior por el popular Jim el Zaird.

El programa preparado es el siguiente: Gauza II (de Lorca) contra Martín I (de San Sebastián), pesos ligeros. Lasterra (de Puente), en sustitución de Basler, contra Ascencor (de San Sebastián), pesos ligeros.

Sabiduría

Amigo, si tienes ropa navegando viento en popa en los mares del amor; pero sinó, traga sopa antes de probar la copa del néctar embriagador.

No te detengan apuros mientras manejes los duros y los derroches feliz; que tiempos tan inseguros con oro ya no son duros y pierden su mal cariz.

Usa extremada prudencia y sea la quinta esencia de tu brillante saber, que el colmo de toda ciencia, sin átomo de experiencia, consiste en mirar y ver.

Sabemos todos que el gato será en el fogón sensato si al énderar, se escaldó; pero más mérito acató en el que evita ser pato, cuando jamás se quemó.

Aunque una sonrisa viva, una mirada furtiva, un expresivo ademán te digan que no es esquivia, tal tu ilusión no motiva, ¡verdes las uvas están!

No enseñes nunca la pala si no la forras de plata, y el unto del Potosí le presta finura grata, que la indiferencia abata de la deliciosa huri.

y esposa que emprenda el vuelo hacia el deleitable cielo tu corazón musulmán... Tendrás huri... ¡que señuelo!... ¡Por ella, sin desconsuelo, ayuna en el Rabadán...!

Ramón MORON. Pamplona, 15-X-1931.

ción de Basler, contra Ascencor (de San Sebastián), pesos ligeros. Gauza I (de Lorca) contra Bruno I (de San Sebastián), peso welter. Este en sustitución de Olaguei.

Román Alzarriz (de Mareilla) contra Restituto (de San Sebastián).

Los señores Gil de Montes (secretario de la Federación Guipuzcoana de Boxeo), Iriarte (ex boxeador navarro) y José Martínez (Jim el Zaird), actuarán de árbitros en estos combates.

Visto el interés que despertó la primera velada, de cuya organización salió el público tan satisfecho, suponemos que el público Henarri esta noche las localidades del Euskal Jai, porque el programa, variado e interesante, lo merece.

JEFF DICKSON SUSTITUYE A LOS FRACASADOS

Berlín.—La reunión pugilística del Sportpalast, de cuyos resultados hemos dado cuenta, ha constituido un formidable fracaso deportivo y económico.

La sala, que tiene capacidad para más de 10.000 espectadores, apenas contenía 2.000 personas.

El único match interesante de la reunión, entre los pesos pesados, Schoenrath y Neussel, al ser fallado match nulo, ha levantado las iras de los espectadores, que han protestado ruidosamente el fallo por considerar que había vencido Neussel.

Los boxeadores, que habían combatido al tanto por ciento, apenas han recibido un promedio de 90 marcos, y se duelen de su mala suerte.

Se afirma que los promotores de esta reunión no organizarán más en Berlín, y se habla del francoamericano Jeff Dickson, de quien se dice que se encargará de la organización de todas las reuniones pugilísticas del Sportpalast.

LA COMISION ATLETICA Y LA COMISION DE BOXEO DE NUEVA YORK VAN A UNIRSE

Nueva York.—Se afirma que está a punto de desaparecer la grave disensión que hasta ahora existía entre los organismos que dirigen y controlan el deporte pugilístico en los Estados Unidos.

Parece ser que se ha llegado a un acuerdo entre la Comisión de Boxeo del Estado de Nueva York y la Comisión Atlética del propio Estado, organismos que desde hace años se hallaban en total desacuerdo respecto a los títulos nacionales y mundiales, tanto

Se asegura que la base del acuerdo amateurs como profesionales.

de referencia reside en la próxima marcha del presidente de la Comisión de Boxeo, James Farley, que ha sido el que desde el primer momento se opuso a que fuera reconocido Max Schmelling como campeón mundial de todas las categorías.

Finalmente se dice que se halla próxima la fusión de las dos Comisiones, con lo que se conseguirá entre otras cosas, que amateurs y profesionales dependan del mismo organismo. Esa fusión será el primer paso hacia una inteligencia con la Internacional Boxing Union.

SI... PERO LOS CALZADOS

“EUREKA”

son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

S. S. EL PAPA Y ESPAÑA

El Romano Pontifice envía extenso telegrama de protesta a Mr. Tedeschini

El Nuncio da cuenta de él a los periodistas, y recibe una representación de la minoría Vasca.

La retirada de los Diputados Católicos.-Texto del Manifiesto que han firmado en Conjunto.-El texto de cada uno de los grupos se dará a conocer el domingo

(POR TELEFONO)

MADRID
UN DESPACHO DEL PAPA SOBRE LA SITUACION DE LA IGLESIA EN ESPAÑA

Su Santidad Pío XI ha enviado al Nuncio en España el siguiente telegrama:

Padre Santo desea V. I. con todos medios estén su alcance haga saber lo más pronto posible a señores cardenales, arzobispos, obispos, sacerdotes regulares y seculares y todos fieles hijos Iglesia España lo siguiente:
Perimero, que como él ha estado con ellos en estos últimos tiempos así lo está más que nunca en estos días, compartiendo daños penas momento presente no menos que amena y peligro porvenir;

Segundo, que con toda energía su Ministerio Apostólico requiere emita alla protesta contra múltiples ofensas irrogadas sacratísimos derechos Iglesia, que son derechos Dios y almas, y

Tercero, que habiendo él con reciente encíclica invitado episcopado y fieles orbe católico rogar por universales necesidades momento se propone asociarse comunes plegarias y ofrece esta intención acto sacrificio Basílica Vaticano el domingo de Cristo Rey, invita también todos cuantos alcanza este mensaje para que unánsen entre sí y con él en especial intención que rese gran tribulación alejarse Iglesia pueblo fiel amada nación española.

Padre Santo confía en que con ayuda de Dios y merced concurso todas buenas energías y por vía justa legítima no sólo serán reparados daños ya pasados, sino que serán conjurado, aquel otro que sería el más grave para todos, esto es, el de ver obscurecerse y apagarse los esplendores de la fe de los padres, única salvación en los peligros, que también en España amanezcan consorcio civil.

Firma el despacho el cardenal Pacelli.

A las ocho y media de la noche los representantes de periódicos y agencias, requeridos por monseñor Tedeschini, acudieron al Palacio de la Nunciatura.

Los periodistas encontraron en la antecámara a los diputados vasconavarros señores Pildain y Beunza, que cumplimentaron al Nuncio después de haberlo informado.

Monseñor Tedeschini saludó a los periodistas y les hizo entrega de copias del anterior despacho, diciéndoles lo siguiente:

He visto con sorpresa que al mismo tiempo de telegrafarme se han facilitado en Roma a las agencias copias de este mensaje, pero como yo tengo el deber de dársele a ustedes no quiero dejar de hacerlo, para que por su conducto llegue a todos los cardenales, arzobispos, obispos, sacerdotes y fieles.

En este telegrama Su Santidad expresa su dolor, su protesta y su confianza. Confío en que será acogido por las almas españolas—en España todas las almas son buenas—como expresión de su sincero dolor y de su pena por tantas heridas como viene recibiendo, y que recibe siempre con suprema paciencia y benignidad. Y repito, a cambio de estas heridas, confío en que me muestren de correspondencia y de modo paternal, seguro de encontrar en España consuelo a su corazón.

El Nuncio mostró a los informadores el despacho original, recibido a las seis de la tarde, leyéndoselo, reiterando que encerraba una protesta legítima y que mostraba no sólo confianza de una debida reparación sino del respeto a las creencias de los antepasados, tan en peligro en España.

Como ustedes ven—añadió—encierra en cierto modo una plegaria y una profecía, una profecía de amor hacia los buenos españoles. Agradezco que edulvicen ustedes las palabras del Papa, que no tienen interés sólo por venir de quien vienen, sino por ir encaminadas a un fin práctico.

Se le preguntó si es cierto su próximo viaje a Roma de que han hablado algunos periódicos, respondiendo:

De mi supuesto viaje no hay nada, yo no sé nada. Estoy tranquilo. No creo esté en el pensamiento del Papa. He de hacer notar a ustedes que el Papa ha iniciado en cierto modo un nuevo procedimiento, como es el de enviar este telegrama en lenguaje corriente, no escrito, como es costumbre y como ha ocurrido en casos menos graves, expresivos de protestas que, desgraciadamente, en estos últimos tiempos se han registrado con frecuencia. Procede a la luz del día, debido sin duda a la singularidad del caso. Por otra parte yo creo que es

método buena para que todos sepan lo que haya sin necesidad de intermediarios.

Monseñor Tedeschini puso fin a la entrevista despidiéndose amablemente de los representantes de diarios y agencias.

MANIFIESTO DE LOS DIPUTADOS CATALICOS JUSAFICANDO SU ABSTENCION EN EL DEBATE CONSTITUCIONAL

Conforme ayer anunciaron, hoy han facilitado los diputados catalicos que se han retirado circunstancialmente del Parlamento el manifiesto en que explican y justifican su actitud.

Han facilitado el texto que firman conjuntamente.

Un redactor de la Agencia Mencheta ha solicitado de don José Antonio de Aguirre, el teta del manifiesto que la minoría vasco-navarra dirige a sus electores, pues además del manifiesto hay uno particular a los grupos de electores de cada una de las minorías que han adoptado igual actitud en este incidente constitucional, que sabía estaba ya redactado y firmado, y el señor Aguirre, confirmando estos detalles, ha dicho a nuestro compañero que le excusara por no complacerle, ya que era deseo de la minoría a que pertenecía, que su manifiesto no se conociera en el país vasco hasta el domingo próximo.

En el manifiesto que firman todos los diputados que de momento se han retirado de las Cortes se dice:

Al tomar la grave resolución de apartarnos de las tareas constituyentes de la Cámara creemos obligación ineludible explicar a nuestros electores y a la opinión en general los motivos que inspiran nuestra conducta.

Logramos nuestras actas en lucha dura, muchas veces violenta, en instantes en que la fiebre revolucionaria ofrecía obstáculos poderosos a la actuación de las fuerzas que representamos. Vinimos al Parlamento en tan especiales circunstancias, con ánimo francamente de conciliación y de concordia. Si nuestro número era insuficiente para contrarrestar a las fuerzas coaligadas contra nuestra significación bastaba, sin embargo, para realizar con fruto una labor de oposición y, acaso, de obstrucción a la política del Gobierno. No lo hicimos, con la vista fija tan sólo en el bien de la colectividad, sacrificando puntos de vista fundamentales y sentimientos muy hondos para realizar una obra de concordia. En las comisiones desarrollamos un intenso trabajo de aportación y estudio, y en el salón de sesiones una labor serena de crítica y discusión sin desviaciones por cauces agresivos a que nos incitaba la conducta desmandada del grupo gobernante, que muchas veces procuró ahogar la expresión de nuestra opinión.

Fueron estas Cortes elegidas como último resultado de una propaganda revolucionaria hecha con la promesa de que la República sería absoluta-explicita de los jefes del movimiento mente respetuosos con los sentimientos religiosos del país.

Esto motivó, sin duda, la votación en las elecciones municipales del doce de abril, en las que buena parte de la masa neutra se inclinó en contra del régimen político entonces imperante, acogiéndose en realidad a un pacto implícito al que se ha faltado desde el Gobierno, pues sus elementos derechistas no han salvado la posición doctrinal que sustentaron en su propaganda revolucionaria.

La irreligión de las Cortes y su desvío del sentimiento del pueblo, manifestados en los artículos relativos a la propiedad, la familia, la enseñanza y aún a los fundamentos mismos del orden social, comunican a los preceptos citados, con daño enorme para la economía general y para la paz pública, han culminado en los preceptos relativos a la cuestión religiosa.

El acuerdo de los miembros de la acta netamente persecutorio, disfrazado con algunas medidas salvadoras del régimen. Su última redacción fué preparada sin contar y sin oír a nuestros representantes en la comisión constitucional, que tanta prueba tenía dadas de laboriosidad y buena disposición, y sin darnos más que unos minutos para presentación de enmiendas, sin someter el nuevo dictamen a la tramitación normal reglamentaria, fuimos que afrontar la discusión de tema tan vital para nosotros. Y durante muchas horas libramos la batalla más dura que se ha conocido en estas Cortes, mientras la comisión y el Gobierno ni se dignaban contestar a nuestros argumentos y la mayoría arrojaba en su conocida hostilidad. Al

final una votación en que apenas tomaron parte una mitad de los miembros de la Cámara ha llevado a la ley fundamental de la República una medida violenta y odiosa que verá con sonrojo todo el mundo civilizado.

Con ella se han rechazado hasta aquellas soluciones no de tésis, sino de máxima concesión, firmadas por algunos de nosotros, en las cuales quedaban a salvo la libertad de cultos, sobre la que tanto se ha insistido, la separación de la Iglesia y el Estado y el sometimiento de las Ordenes y congregaciones religiosas a las leyes generales.

Denegado a la Iglesia Católica y a sus ministros un régimen de derecho común de simples ciudadanos, con quebranto de los más elementales derechos del hombre, la obra constitucional en este punto queda condenada hasta por las conciencias laicas verdaderamente liberales.

Hemos llegado al límite de nuestra trascendencia. La Constitución que va a aprobarse no puede ser nuestra.

La opinión católica del país, que es la mayoría del país, la rechaza, y nosotros que así lo pensamos, no podemos prestar a la ley que se proyecta ni aun la mínima colaboración negativamente de la presencia en el salón de sesiones.

La Constitución contraría en el punto que señalamos a la Justicia, es opuesta al sentir general, tiene un vicio de origen que nosotros desde ahora denunciaremos.

La opinión que representamos no la acepta. Nosotros levantamos ya, desde ahora, dentro de la ley, la bandera de su revisión.

Si las en Cortes nos desentendemos del problema, lo llevamos sin rebozo ante la opinión pública, en una intensa campaña que desde ahora iniciamos, fundidos en un ideal común, hombres que no adicamos, de nuestras particulares convicciones, que dirigimos a los católicos un llamamiento enérgico y apremiante a la acción. La Constitución política nutrida de espíritu sectario no existe para nosotros. Frente a ella todos unidos como hermanos.

No abandonamos nuestros puestos de combate. Cuando las circunstancias lo requieran desde nuestros escaños levantaremos la voz en defensa de nuestros ideales, pero de momento el esfuerzo que esterilmente habríamos desarrollado en la elaboración de una Constitución antirreligiosa y antisocial, lo emplearemos en mover a la opinión contra ella.

Nuestra campaña, eminentemente popular, queda abierta desde ahora. Palacio del Congreso, 15 de octubre de 1931.

José Matínez de Velasco.—Burgos.
Joaquín Beunza.—Navarra.
Aureli o Gómez.—Burgos.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Es aprobado el artículo 41 referente a la constitución de la familia

Se implanta el divorcio por mutuo disenso, o a petición de uno de los cónyuges, pero alegando causa justa.

Votan en contra Alcalá Zamora, Maura, Melquiades Alvarez y Ossorio.-Se ha dado nueva redacción a los artículos referentes a la enseñanza.

SESION DE LAS CONSTITUYENTES

A las cuatro y treinta y cinco abre la sesión en la Cámara el señor Besteiro, Prometen el cargo dos diputados. Se aprueban varios dictámenes. Se reanuda el debate constitucional.

Don Basilio Alvarez explica su voto sobre la enmienda del señor Sánchez Banús, y pide que el artículo 41 del proyecto constitucional quede redactado como primeramente lo estuvo.

El señor López Dóriga califica al nuevo Gobierno de natural, por haber salido de la más alta expresión de la voluntad popular.

Glosa elogiosamente el discurso del señor Azaña, y hace votos por que se vaya por la justicia a la paz y por la paz a la justicia.

Recuerda que la nación en una sociedad mixta de religiosos y no religiosos.

Anuncia que votará el punto de vista socialista.

Se pone a votación la enmienda del señor Sánchez Banús, que es aprobada por 169 votos contra 153. De estar presentes en la Cámara los diputados católicos que se han retirado, el resultado habría sido el contrario.

En vista del resultado de la votación la enmienda socialista se convierte en dictamen.

El señor BAEZA MEDINA defiende otra enmienda para que se funde el divorcio en la igualdad de derechos de los sexos, siendo preciso para lograr el divorcio alegatos justos y probados.

El señor CORDERO dice que en el proyecto no hay peligro alguno para el pudor femenino.

El señor GIL y GIL explica la posición de la minoría radical.

El señor AYUSO defiende una enmienda solicitando que los hijos habidos fuera de matrimonio tengan iguales derechos y deberes que los habidos dentro de él y que el Estado Es-

- Abilio Caldeón.—Palencia.
José María Cid.—Zamora.
Ramón de la Cuesta.—Burgos.
José María Gil Robles.—Salamanca.
Pedro Sainz Rodríguez.—Santander.
Santiago Guallar.—Zaragoza (capital).
Tomás de Alonso Armijo.—Burgos.
Rufino Cano Rueda.—Segovia.
Ramón Molina.—Toledo.
Andrés de Arroyo.—Tenerife.
Joaquín Fanjul.—Cuenca.
Ricardo Gómez Roff.—Burgos.
Dimas de Maadriaga.—Toledo.
Lauro Fernández.—Santander.
Ricardo Cortés.—Palencia.
Conde de Rodezno.—Navarra.
Miguel de Gortari.—Navarra.
Rafael Alzopín.—Navarra.
José Ayats.—Gerona.
Manuel de Eguileor.—Vizcaya (capital).
José Antonio de Agirre.—Navarra.
Manuel Robles de Arangiz.—Vizcaya.
José Luis Oriol.—Alava.
Antonio de Pildain.—Guipúzcoa.
Jesús María de Leizaola.—Guipúzcoa.
Julio de Urquijo.—Guipúzcoa.
Rafael Picaeva.—Guipúzcoa.
Pedro Martín.—Valladolid.
José María Lamaní de Clairac.—Salamanca.
Gregorio Arrat.—Soria.
José Horn.—Vizcaya (capital).
Marcelino Oreja Elósegui.—Vizcaya (capital).
Francisco Basterrechea.—Vizcaya.
Modesto González.—Cuenca.
Cándido Casanueva.—Salamanca.

Los ciudadanos que suscriben no cumplirían sus deberes de conciencia como ciudadanos del Estado Español y como católicos si no se solidarizasen ante el país, con ya lo han hecho ante la Cámara, con la parte del precedente manifiesto, la parte que se refiere al propósito de obtener por las vías legales la revisión de precepto constitucional que dio una solución antijurídica al problema religioso, si bien se reserva el acomodar su futura actuación dentro del Parlamento a las condiciones que en cada caso requieran la defensa de los intereses de los electores cuya representación ostentan en las Cortes Constituyentes.

- Manuel Carrasco Formiguera.—Gerona.
Benito Blanco.—La Coruña.
Luis Gordínez.—La Coruña.
José Reino Caamaño.—La Coruña.
Ramón Otero Pedraza.—Orense.
Raimundo de Abadal.—Barcelona.
Juan Estelrich.—Gerona.
Antonio Royo Villanova.—Valladolid.

Después de entregar el manifiesto de los católicos dijo el señor Gil Robles a los periodistas que los diputados firmantes del documento se hallan agraciados a las atenciones que para ellos tuvo en su discurso de ayer el señor Ossorio, pero que creen no estuvo al calificar de lógica su conducta, pues partiendo de la base de considerar como inservible la Constitución dada la redacción que se le da lo lógico sería permanecer en la Cámara y participar en los debates.

MANIFESTACIONES DE LOS MINISTROS

El señor Esplá es nombrado Sub Secretario

La intervención de los obreros en los Consejos de Administración de las Industrias.

Supresión de todas las condecoraciones excepto la de Isabel la Católica.

(Por teléfono)

POR LOS MINISTERIOS

El señor Casares Quiroga no recibió por la mañana a los periodistas. Les recibió el nuevo subsecretario, señor Esplá, que anoche tomó posesión de su cargo.

Había recibido noticias del gobernador civil de Cádiz dando cuenta de que se ha reproducido la huelga general. Según las noticias oficiales, la huelga se desenvuelve sin incidentes.

En el resto de España todas las noticias recibidas acusan tranquilidad.

El ministro de Marina recibió a los periodistas, a los que no pudo facilitar noticias de su departamento por estar aun en período de información después de haberse posesionado de la cartera.

Declaró nuevamente que se propone no verificar cambios en el alto personal del ministerio.

Continuará ejerciendo el subsecretaría el señor Varela.

El ministro de Estado permaneció casi toda la mañana en su despacho. Recibió a visita del ministro de Checoslovaquia y otros representantes diplomáticos.

El señor Lerroux no facilitó nuevas informaciones relacionadas con la noticia que ayer circuló respecto a la retirada del Nuncio de Su Santidad.

El señor Azaña estuvo la mayor parte de la mañana en su despacho del ministerio de la Guerra.

Luego fué a la Presidencia, donde recibió la visita de la Junta central de la Reforma Agraria, que le acompañaron y le dieron cuenta del estado de los trabajos en relación con el proyecto de reforma.

Mañana visitará al presidente el embajador de Francia.

El director general de Seguridad estuvo visitando al señor Azaña en su despacho del ministerio de la Guerra.

Dió cuenta de que había celebrado una conferencia con el gobernador civil de Cádiz, de donde comunicaron que la huelga general se desarrollaba con normalidad.

También tenía noticias de que habían reanudado el trabajo los obreros del puerto de Barcelona.

El ministro de Instrucción dijo que se habían recibido noticias de que algunas Ordenes religiosas se proponían suspender los servicios de enseñanza que estaban prestando como consecuencia del acuerdo adoptado por el Congreso en la cuestión religiosa.

Dijo el ministro que el acuerdo del Consejo de ministros en esa cuestión es terminante.

El señor Domingo tiene tomadas las medidas para cumplirlo.

Está dispuesto a que no se interrumpa la enseñanza en ningún centro y cumpliendo el acuerdo se incautará de los locales en que se suspendan clases para restablecerlas inmediatamente con otros profesores.

La familia está salvaguardada por el Estado.

El matrimonio se funda en la igualdad de derechos de ambos sexos. Se podrá disolver por mutuo disenso o a petición de uno de los cónyuges alegando causa justa.

Los padres están obligados a alimentar, instruir y educar a sus hijos.

Los padres tienen para los hijos habidos fuera de matrimonio los mismos derechos que respecto a los habidos en él.

No se podrá calificar la legitimidad e ilegitimidad de los hijos ni el estado civil de los padres en las actas de inscripción ni en filiación alguna.

El Estado se obliga a prestar asistencia a los enfermos, a la vejez, la maternidad y la infancia.

El señor Alcalá Zamora pide se haga constar en acta su voto en contra.

Se aprueba el artículo por gran mayoría. Entre los que han votado en contra están los señores Alba, don Melquiades Alvarez, Maura, Ossorio y Gallardo, don Carlos Blanco y otros.

Se pone a discusión el artículo 43. Se retiran numerosas enmiendas.

Se lee una enmienda de don Antonio Jaén a artículo 43 proponiendo que todos los templos de valor artístico se declaren propiedad del Estado.

Por la comisión le contesta el señor Castrillo.

Es retirada la enmienda. Se aprueba el artículo 43. El señor Besteiro anuncia que se ha dado nueva redacción a los artículos 46, 47 y 48. Se levanta la sesión a las nueve menos cuarto.

Anunció que en la sesión del martes comenzará la discusión del artículo sobre la enseñanza. Tenía el propósito de presentar una enmienda a ese artículo, pero está convencido de la escasa eficacia que tienen las intervenciones y, por lo tanto, difiere la presentación de su proyecto para cuando se discuta el presupuesto de Instrucción Pública.

Creo que entonces es cuando tendrá verdadera eficacia.

Luego se refirió el ministro a su reciente visita a la Universidad de Valencia, donde se inauguró la biblioteca universitaria.

Está convencido de la escasa eficacia de estas bibliotecas por falta de personal y de organización y se dispone a corregir ese defecto de organización para que las bibliotecas rindan el servicio que deben prestar.

Lo primero que tratará de conseguir es que se instalen los locales adecuados, sin lo cual no pueden ser utilizadas las bibliotecas.

Luego se refirió a varias censuras que había leído en algunos periódicos por la creación de nuevos institutos. Los comentaristas dicen que estos Institutos se crean sin las debidas garantías de éxito.

El señor Domingo negó la realidad de estas apreciaciones, pues antes de pasar a la creación de los Institutos procuró que estuvieran rodeadas de las debidas garantías para su funcionamiento.

LA INTERVENCION OBRERA EN LAS INDUSTRIAS

El ministro del Trabajo recibió a una comisión de obreros de las minas de Puertollano, que le hablaron del propósito por parte de las empresas de cerrar las minas de plomo y de plata.

Gran número de obreros quedarán sin trabajo.

El señor Largo Caballero, aparte de las medidas que tomara, por su parte, recomendó a los visitantes, que acoran a conferenciar sobre el mismo asunto con el ministro de Fomento.

Los obreros, aprovechando su visita al ministro de Trabajo, le preguntaron cuándo se va a implantar la ley del control obrero.

El ministro contestó que tiene ya redactado el decreto y lo llevará al próximo Consejo de ministros que se celebre.

Con el fin de que no se asusten los timoratos, ha cambiado el nombre y en lugar de llamarse control obrero, se llamará intervención obrera.

Abarcará de momento a todas las industrias que tengan más de 50 obreros.

Las representaciones obreras tendrán asiento en los Consejos de Administración y en las Juntas de accionistas.

Se implantará en primer término en las grandes industrias y se llevará inmediatamente a todas las demás.

El ministro no quiere que pase más tiempo sin que exista esa intervención de la parte principal de la producción en las industrias en que trabaja. Cada día se va notando más la falta de ese control, porque los obreros no saben en la mayoría de las ocasiones hasta qué límite pueden llevar sus reclamaciones o si tienen razón para presentarlas.

Al recibir a los representantes de la Prensa, el señor Largo Caballero les dió cuenta de todo esto y añadió que algunas secciones de los ferroviarios andaluces habían retirado los oficios de huelga.

Creo el ministro que podrá conjurarse el conflicto.

REINA Y CATOLICA Y CONDECORACION REPUBLICANA

La "Gaceta" publica un amplio decreto declarando que han sido suprimidas todas las condecoraciones, excepto la de Isabel la Católica, que subsiste para premiar a funcionarios y ciudadanos que presten servicios a la patria merecedores de recompensa.

Se establecen diversas categorías, según la importancia de los servicios prestados.

Figura en primer término el collar de Isabel la Católica, después la gran cruz, la banda para señoras, el título de comendador de la Orden, el lazo para señoras, el título oficial, caballero mayor, medalla de plata y de bronce.

En el decreto se señalan las condiciones para el ingreso en la Orden.

La Orden tendrá su residencia oficial en el ministerio de Estado y será presidente el ministro.

Los que después de haber ingresado en la Orden con cualquiera de las categorías señaladas, sean condenados por cualquier delito o incurran en delitos contra la patria, será desposeído de la condecoración.

# Comienza la huelga general en los Ferrocarriles andaluces

## La minoría radical lamenta la retirada de las derechas

### Colisiones y disturbios a la salida de los funerales por don Jaime en Barcelona.—La retirada de Marcial Lalanda.—Variar noticias de interés.

#### EL SUMARIO POR LOS SUCEOS DE SEVILLA

El juez especial que ha entendido en los sucesos de Sevilla ha terminado el sumario correspondiente.

#### NOTAS TRISTES

Han fallecido el gerente de la Sociedad de Autores, señor Linares Becerra, y la famosa cantante rusa la Jiliouska.

Se encuentra gravísimo el matador de toros Camelo Pérez.

Es desesperado el estado del banderillero Crespo.

#### DISMISION QUE NO SE ACEPTA

El Director general de Carreos y Colonias, don Antonio Cánovas, ha presentado la dimisión de su cargo, que no le ha sido aceptada.

#### PUESTOS VACANTES.—UN GOBERNADOR PARA ANDALUCIA

El ministro de Hacienda ha recordado a los periodistas que se encuentran vacantes las direcciones generales del Timbre, de Propiedades y del Banco Exterior de España.

Ha dicho también el señor Prieto que el Gobierno se dispone a nombrar un gobernador general para toda Andalucía, una especie de delegado general del Gobierno para toda aquella región con facultades especiales.

#### VIJE DE FERROUX

Mañana marchará a Santander el señor Lerroux, que el domingo pronunciará un discurso político en la capital montañesa.

#### MILANS DEL BOSCH Y LAS RESPONSABILIDADES

Ante la subcomisión de responsabilidades por el terrorismo ha declarado hoy el general don Joaquín Milans del Bosch.

#### LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Se ha echado a rodar el nombre del filólogo don Ramón Menéndez Pidal como candidato a la Presidencia de la República.

#### VUELTA AEREA A ESPAÑA

Han llegado a Madrid diez y nueve aviones que tomarán parte en la vuelta aérea a España.

Las pruebas técnicas darán comienzo mañana, y la vuelta en la semana próxima.

#### LA COLETA DE MARCIAL

El gesto Marcial Lalanda ha anunciado que la temporada valedera será la última en que vista traje de luces.

#### REUNION DE LOS RADICALES, MANIFESTACIONES DEL Sr. IGLESIAS

Don Emiliano Iglesias ha dicho a los periodistas que la reunión que esta tarde ha celebrado la minoría radical ha sido la de más carácter político de cuantas lleva celebradas.

Se examinó la gestación y desarrollo de la crisis, y el discurso del señor Azaña que motivó el cambio de fórmula en el problema religioso.

Se estimó una contradicción con lo votado por la Cámara el acuerdo del Consejo de Ministros sobre continuación de la enseñanza por los colegios de religiosos.

Se elogió el discurso del señor Azaña al presentar el nuevo Gobierno, en el que rindió justicia a los prestigios del señor Lerroux.

Se habló del porvenir y se acoplaron datos interesantes.

El partido radical no sólo se ha sacrificado en aras de la República, sino que por no crear dificultades se resigna a que en centros de su actividad política ejerzan sus cargos funcionarios que extralimitándose no se recatan de declarar que son enemigos del partido radical.

La minoría ha ratificado su fervorosa confianza en el señor Lerroux, confiando en que no se reproduzcan circunstancias por las cuales quede alterada la situación política republicana.

#### UN TORO DESMANDADO

En la calle de Fray Luis de León se desmandó esta mañana un toro, hiriendo gravemente a Francisco Alcocer y levemente a otro transeúnte.

El animal fué matado a tiros por la guardia civil.

#### LOS SALVAJES EN VALLECAS

Con ocasión de hallarse cantando el Himno Eucarístico los alumnos de una escuela del Puente de Vallecas varios grupos de obreros apedrearon el edificio, teniendo precisión de acudir los guardias y dar varios cargos para disolver a los bárbaros.

#### LA ACCION REPUBLICANA

Con asistencia del señor Azaña se ha reunido en el Congreso la minoría del partido radical de Acción Republicana.

En esta reunión se ha nombrado el comité directivo del partido.

#### Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E. Teléfono 2264

Hoy sábado 17 de Octubre de 1931

Malinée a las 7 y cuarto

Noche a las 10 y media

#### CINE SONORO

ESTRENO de la bellísima producción FOX

#### BANDIDO POR EXCELENCIA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

Mañana domingo María Paudler, Harry Liedtke y Fritz Kampers, en la magnífica superproducción sonora

#### EL CAPITAN DE CORBETA

Interpretada por Warner Baxter y Mona Maris.

# INFORMACION DEL EXTRANJERO

## El Gabinete Brüning, tropieza con fuerte oposición.—Exodo de oro en los Estados Unidos.

# EL ILUSTRE EDISON GRAVISIMO

## Norteamérica no intervendrá en el conflicto chino-japonés.—Triunfa la revolución en el Perú.—Los japoneses contra la presencia de los norteamericanos en Manchuria.

### La política monetaria en el Reichsbank alemán

Esa industria atraviesa en la actualidad honda crisis, por la disminución del consumo.

El cemento es hoy material de construcción de absoluta necesidad.

En la edificación, en las obras públicas, en las carreteras de firmes permanentes, en los puertos marítimos, hay que aplicar el cemento, combinado con el hierro en muchos casos de modo amplio, como elemento insustituible.

España fué durante muchos años tributaria del extranjero, especialmente en Francia, en la provisión de cemento, no obstante disponer abundantemente de los componentes necesarios: Caliza, arcilla y carbón. Pero, de algún tiempo a esta parte, nuestros industriales fundaron numerosas fábricas, con lo que se ha conseguido cemento suficiente para el suministro nacional.

Madrid cuenta en su cercanía con algunas de ellas. Barcelona dispone no lejos de la ciudad, con otras varias. Bilbao imitó también la prodigalidad de fábricas de cemento en sus contornos. En toda la península se han ido elevando nuevos establecimientos productores, provistos de moderna maquinaria; hornos rotatorios de producción continua, aparatos de mezcla y trituración, silos para el almacenaje, cuantos recursos perfeccionados se conocen para dar cementos de buena calidad, adecuados a las exigencias de la diversidad de construcciones que con ellos se hacen, sin omitir los laboratorios químicos y de pruebas mecánicas, que en estas industrias son indispensables para garantizar el fraguado perfecto y la resistencia a la compresión.

Acaso se aproxima a cincuenta, el número de fábricas existentes que cuentan con canteras de caliza y arcilla de excelentes condiciones, en sus proximidades. Habíamos llegado en este aspecto industrial, a ser país exportador en vez de tener que pagar grandes sumas al extranjero. Se empleaban numerosos obreros en la preparación y transporte de cementos, y se conseguía además precio moderado,

cogidas al resolver el problema ferroviario de conjunto.

En la Universidad se advierte excitación entre los estudiantes.

### GOBERNADOR QUE DIMITE

Oviedo.—Por irreductible disparidad con la orientación que se ha impuesto a la República ha dimitido su cargo el gobernador civil de esta provincia.

### ANTE LA HUELGA DE FERROVIARIOS EN CORDOBA

Córdoba.—Han llegado dos compañías de ferroviarios militares.

Se han tomado las medidas precisas para garantizar el servicio.

Las autoridades están dispuestas a proceder con toda energía, habiéndose hecho saber que se disparará sin previo aviso contra cualquier autor de un acto de sabotaje.

### POR INSULTAR A LOS JAIMISTAS UN ESTUDIANTE HERIDO

Barcelona.—Al salir de los funerales por el alma de don Jaime numerosos partidarios de la causa del finado principiaron a insultar a un joven estudiante, pidiendo Bonrell, que iba acompañado de algunos amigos, insultó a los que salían del templo, y uno de los insultados le hizo un pistoletazo a boca-jarro, hiriéndole de gravedad.

### LOS SOCIALISTAS NO IRAN A LA HUELGA DE LOS ANDALUCES

Granada.—Los ferroviarios de los Andaluces afiliados a la Unión General de Trabajadores, han acordado no sumarse a la huelga.

### CONTRA LA LIBERTAD DE PROPAGANDA. DESORDENES EN VALLADOLID

Valladolid.—Algunas de las señoras y señoritas que en la mañana de hoy se dedicaban en lugares céntricos de la población a repartir hojas en las que se hace la defensa de la Compañía de Jesús fueron groseramente insultadas por grupos de elementos izquierdistas, que tuvieron que contener a otros de muchachos que dieron la cara por las ofendidas. Se trabó una lucha a bofetadas a la que puso término la guardia civil, que se vio precisada a hacer unos cuantos disparos al aire.

En los sucesos de esta mañana han resultado diez y ocho heridos no graves.

### SUICIDIO DE UN ARISTOCRATA

Córdoba.—Ha sido hallado muerto de un tiro en la cabeza un hijo del duque de Hornachuelos.

Se asegura que se suicidó por padecer una enfermedad incurable.

### P. Ipiens

Del Hospital RIMON - VIAS URINARIAS - RAYOS X

Carlos III, 21 Tel. 2191

claración acerca de la declaración gubernamental.

El diputado señor Dingeldey, jefe del partido populista, ha criticado la política del Gabinete Brüning, que no se esforzó — dice — en procurar la unión de todas las personas de buena voluntad del país para realizar un programa de economías claro.

Sugiere la posibilidad para Alemania de tomar la iniciativa de una acción común de todas las formas de la economía para vencer la crisis, y reprocha al Gobierno y al canciller el no haber tratado en los momentos críticos de establecer una base de inteligencia entre los diversos elementos de la economía alemana.

El canciller Brüning interrumpe en este momento al orador, recordando que ese camino de trabajo estaba a punto de efectuarse desde la primavera última, pero lo impidieron algunos críticos industriales.

Termina el señor Dingeldey su discurso diciendo que es imposible a los populistas apoyar al Gobierno del señor Brüning.

Las declaraciones del señor Dingeldey han sido acogidas con indiferencia por el Reichstag. El prelado Leicht, populista bávaro (católico), habla después, y da las gracias al canciller por su actividad, declarando que e partido que representa apoyará sin reserva al Gobierno Brüning.

El señor Weber, del partido del Estado, declara su satisfacción por el hecho de que el centro haya acordado apoyar al Gobierno.

El señor Dopich, representante del partido del Landvolk, dice que, aunque algunos puntos de la declaración del canciller pueden ser aprobados, el partido agrario apoyará, por su parte, las mociones de desconfianza contra el Gobierno.

El señor Zeigler, en nombre de los socialistas disidentes, critica la ayuda prestada por los socialistas al Gobierno.

### HA SALIDO AL EXTRANJERO LA DECIMA PARTE DE LAS RESERVAS ORO

Nueva York.—Las exportaciones de oro de los Estados Unidos se han elevado en los últimos tiempos a 567 millones de dólares.

La mayor parte del oro exportado durante la última semana se debió a la retirada de depósitos del extranjero, que han llegado a representar el 80 por 100 del oro enviado a los Estados Unidos en los dos años últimos.

A propósito de los rumores que han circulado sobre las dudas que ofrecía la estabilidad del dólar, se hace notar que las reservas de oro pasan todavía de 4.500.000.000 de dólares, lo que representa una garantía del 90 por 100 con relación a la circulación fiduciaria norteamericana.

### TODAVIA PUEDE USTED

Adquirir las prendas interiores de abrigo que necesite, del mismo modo que Pull-overs, camisas, mantas y toda clase de ropa blanca en piezas y confección, a mejores precios que el año pasado, merced a la oportunidad que ha tenido en sus compras la

### CASA ARRIAGA.—Mayor, 33

NOTA: Acabamos de recibir nuevo y extenso colorido en nuestras famosas medias de 3'25 y 3'90, cada día más solicitadas.

### - MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Silleras de Médula, Junco y Mimbre

### EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mancicio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100

Imposiciones anuales... 4.25 " "

Imposiciones semestrales... 3.75 " "

Cuentas corrientes a la vista... 2.50 " "

Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a renta reservada.— Rentas inmediatas.— CAPITALES HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION

Alsasua - Aoiz - Arriba - Caparrosa - Cascanle - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Sansebastian - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

Washington.— Anuncian en la Tesorería que durante los tres meses y medio de ejercicio fiscal el déficit presupuestario se calcula ya en dólares 502.160.000. El del mismo período del anterior año ascendía solamente a 190.

### EDISON, EN ESTADO DESESPERADO

West Orange.— De un momento a otro se espera el fatal desenlace, dada la gravedad actual de Edison.

West Orange.— El inventor Edison ha entrado virtualmente en el período agónico, esperándose un fatal desenlace de un momento a otro.

Los médicos han comprobado que el pulso se debilita paulatinamente.

### BORACH DICE QUE LOS ESTADOS UNIDOS NO SE MEZCLARAN EN EL CONFLICTO

Nueva York.—El senador Borach ha declarado que no espera gran cosa de lo que pueda hacer la Sociedad de Naciones en la participación de observadores de los Estados Unidos en los trabajos del Consejo de la Liga, respecto de la cuestión manchuriana.

Tal medida por parte del Japón la interpretan algunos como rechazo claro de la nota propuesta enviada por Estados Unidos a Ginebra, y se añade que la razón principal de esta actitud japonesa es que consideran los términos de la nota de Stimson un tanto "fuertes".

### HA ESTALLADO OTRO LEVANTAMIENTO MILITAR

Nueva York.— El correspondiente en Guayaquil de la Associated Press dice que ha estallado un movimiento revolucionario de carácter militar en Quito.

El presidente de la República, señor Alba, y los miembros del Gabinete han abandonado el palacio del Gobierno y se han refugiado en los cuarteles.

Las noticias relacionadas con el movimiento subversivo son muy escasas, pues se ejerce una censura rigurosim.

Un despacho recibido en Guayaquil dice que el levantamiento ha sido dominado y que un ex ministro de la Guerra y el presidente de la Cámara de Diputados han sido detenidos.

Sin embargo, otro despacho dice que la situación en Quito es grave.

### JAPONESES CONTRA LA PRESENCIA DE NORTeamERICANOS EN MANCHURIA

Tokio.—El departamento de Guerra del Gabinete japonés ha informado que el tren en que viajaban, con destino a Mukden, el cónsul americano en Kharbin, Mr. Hansen, y el secretario de la Embajada de los Estados Unidos en Tokio, Mr. Salisbury, fué forzado a retroceder por los bandidos. Las personalidades americanas citadas decidieron dirigirse a Yingkow.

Consta que la oficialidad japonesa que opera en Manchuria está indignada con la presencia de los americanos, y declara que ellos ignoraban las versiones japonesas de los últimos incidentes.

### LOS ESTADOS UNIDOS ESTARAN REPRESENTADOS EN EL CONSEJO DE LA LIGA

Ginebra.—Por 13 votos contra uno— del delegado del Japón—, el Consejo de la ciudad de Naciones acordó invitar a los Estados Unidos a participar en la labor del Consejo acerca del conflicto chinojaponés.

Se cree que, venciendo todas las objeciones de la representación japonesa, el Consejo está resuelto a actuar con una energía todavía sin precedente, pero que considera justificada por la gravedad de la situación.

En la invitación a los Estados Unidos se precisará claramente los términos de la aludida participación, estableciendo que el representante norteamericano podrá expresar opiniones, pero no votar.

El Consejo levantó la sesión a las nueve de la noche, para reanudarla mañana a las diez de la mañana.

### La producción nacional de cemento

Desde comienzos del año 1931 el asalto de los acreedores extranjeros ha sacado de la economía alemana casi tres mil millones de oro y valores extranjeros, y estos tres mil millones en lo esencial han sido pagados de las existencias de oro y valores del Reichsbank y de los Bancos. Realizar esto demuestra una capacidad enorme y prueba que Alemania está dispuesta a satisfacer todas las demandas de sus acreedores particulares. Estos valores extranjeros representaban en cierto modo la reserva económica en líquido de Alemania, y como comerciante honrado, la empleó para satisfacer a sus acreedores. Esta lealtad resultará en beneficio de la reedificación del crédito internacional de Alemania: en el presente, sin embargo, la falta de valores extranjeros pone en trance difícil a la economía alemana. Se puede preguntar si tal vez se deberá reducir en la misma proporción en que salieron medios de pago extranjeros el volumen del crédito interior. En realidad ya hoy el crédito del Reichsbank reemplaza en gran parte los créditos extranjeros retirados. De este modo los Bancos particulares no están forzados a adoptar caminos peligrosos para la economía. Hay que prever las consecuencias económicas de una restricción general de créditos. Disminuir los deudores de los Bancos y restringir al mismo tiempo el crédito, son medidas que causarían la quiebra de muchas Empresas y la ruina de muchas explotaciones. En mi opinión, no se puede disminuir sin consideraciones los deudores, medida que inevitablemente ocasionaría males resultados en partes sanas de la vida económica.

Que se satisfagan las necesidades legítimas de crédito es de gran importancia; si no, el proceso de deflación se exageraría en Alemania y resultaría una presión tan desmesurada, que las consecuencias llegarían muy lejos. De otra parte se puede justificar una continuación del volumen de crédito, habiéndose creado en Alemania, por detención del movimiento y administración de los valores extranjeros, un estado que permite atender con una pequeña reserva económica al líquido en oro y valores extranjeros. Otra pregunta más difícil es la de si se puede, y cuándo, extender el volumen del crédito alemán. Según severos principios de la teoría del dinero y crédito — violarlos sería atraer graves peligros de inflación —, esto únicamente se puede hacer en la medida en que se aumente el volumen interior del comercio alemán. En esta extensión se podría ampliar el crédito y la circulación de valores, y esto según fuese necesario. El Reichsbank ha tomado en consideración estas circunstancias, bajando el tipo de descuento bancario al 8 y el tipo de préstamos al 10 por 100.

Claro es que todavía falta mucho para satisfacer todos los deseos por extensión de créditos y disminución de los intereses. Se comprende, pues, que continuamente surjan proyectos para poner a disposición de la economía alemana sumas de millones como suplemento — sus medios de pago. Todos los planes semejantes son inflación. Siempre se encuentra con que estos medios de pago son "cubierto al 400 por 100" con bienes de valor, tierras, casas, hipotecas, etc., y que, por consiguiente, nunca se pueden desvalorizar. Pero el valor de un medio de pago no depende solamente, dentro de ciertos límites, ni siquiera decisivamente de la clase de su garantía, sino que depende, prescindiendo de la posibilidad de hacer efectiva esta garantía principalmente de su escasez relativa en comparación con el volumen comercial, siendo la relación diferente según las organizaciones de la circulación monetaria, las costumbres de pago y las costumbres de ahorro de la población, especialmente de un país a otro.

Si el oro estabiliza los medios de pago es porque el oro es tan escaso que un aumento considerable de la fianza no se puede hacer sino con grandes dificultades. Sin embargo, todos estos valores de fianza mencionados, como casas, tierras, etc., se pueden presentar en tan gran número que con esta base fácilmente podría resultar una inflación ilimitada.

Únicamente una extensión del volumen de créditos y circulación de medios de pago que correspondía a la extensión del volumen comercial no es inflación. Tal extensión también se puede dar al marco alemán bajo condición de que el volumen comercial lo justifique. El crear otro signo monetario para pagos en el interior de Alemania, dejando en vigor también el reichsmark, originaría muy pronto la desaparición de éste, pues las gentes

que se satisfagan las necesidades legítimas de crédito es de gran importancia; si no, el proceso de deflación se exageraría en Alemania y resultaría una presión tan desmesurada, que las consecuencias llegarían muy lejos. De otra parte se puede justificar una continuación del volumen de crédito, habiéndose creado en Alemania, por detención del movimiento y administración de los valores extranjeros, un estado que permite atender con una pequeña reserva económica al líquido en oro y valores extranjeros. Otra pregunta más difícil es la de si se puede, y cuándo, extender el volumen del crédito alemán. Según severos principios de la teoría del dinero y crédito — violarlos sería atraer graves peligros de inflación —, esto únicamente se puede hacer en la medida en que se aumente el volumen interior del comercio alemán. En esta extensión se podría ampliar el crédito y la circulación de valores, y esto según fuese necesario. El Reichsbank ha tomado en consideración estas circunstancias, bajando el tipo de descuento bancario al 8 y el tipo de préstamos al 10 por 100.

Claro es que todavía falta mucho para satisfacer todos los deseos por extensión de créditos y disminución de los intereses. Se comprende, pues, que continuamente surjan proyectos para poner a disposición de la economía alemana sumas de millones como suplemento — sus medios de pago. Todos los planes semejantes son inflación. Siempre se encuentra con que estos medios de pago son "cubierto al 400 por 100" con bienes de valor, tierras, casas, hipotecas, etc., y que, por consiguiente, nunca se pueden desvalorizar. Pero el valor de un medio de pago no depende solamente, dentro de ciertos límites, ni siquiera decisivamente de la clase de su garantía, sino que depende, prescindiendo de la posibilidad de hacer efectiva esta garantía principalmente de su escasez relativa en comparación con el volumen comercial, siendo la relación diferente según las organizaciones de la circulación monetaria, las costumbres de pago y las costumbres de ahorro de la población, especialmente de un país a otro.

Si el oro estabiliza los medios de pago es porque el oro es tan escaso que un aumento considerable de la fianza no se puede hacer sino con grandes dificultades. Sin embargo, todos estos valores de fianza mencionados, como casas, tierras, etc., se pueden presentar en tan gran número que con esta base fácilmente podría resultar una inflación ilimitada.

Únicamente una extensión del volumen de créditos y circulación de medios de pago que correspondía a la extensión del volumen comercial no es inflación. Tal extensión también se puede dar al marco alemán bajo condición de que el volumen comercial lo justifique. El crear otro signo monetario para pagos en el interior de Alemania, dejando en vigor también el reichsmark, originaría muy pronto la desaparición de éste, pues las gentes

que se satisfagan las necesidades legítimas de crédito es de gran importancia; si no, el proceso de deflación se exageraría en Alemania y resultaría una presión tan desmesurada, que las consecuencias llegarían muy lejos. De otra parte se puede justificar una continuación del volumen de crédito, habiéndose creado en Alemania, por detención del movimiento y administración de los valores extranjeros, un estado que permite atender con una pequeña reserva económica al líquido en oro y valores extranjeros. Otra pregunta más difícil es la de si se puede, y cuándo, extender el volumen del crédito alemán. Según severos principios de la teoría del dinero y crédito — violarlos sería atraer graves peligros de inflación —, esto únicamente se puede hacer en la medida en que se aumente el volumen interior del comercio alemán. En esta extensión se podría ampliar el crédito y la circulación de valores, y esto según fuese necesario. El Reichsbank ha tomado en consideración estas circunstancias, bajando el tipo de descuento bancario al 8 y el tipo de préstamos al 10 por 100.

Claro es que todavía falta mucho para satisfacer todos los deseos por extensión de créditos y disminución de los intereses. Se comprende, pues, que continuamente surjan proyectos para poner a disposición de la economía alemana sumas de millones como suplemento — sus medios de pago. Todos los planes semejantes son inflación. Siempre se encuentra con que estos medios de pago son "cubierto al 400 por 100" con bienes de valor, tierras, casas, hipotecas, etc., y que, por consiguiente, nunca se pueden desvalorizar. Pero el valor de un medio de pago no depende solamente, dentro de ciertos límites, ni siquiera decisivamente de la clase de su garantía, sino que depende, prescindiendo de la posibilidad de hacer efectiva esta garantía principalmente de su escasez relativa en comparación con el volumen comercial, siendo la relación diferente según las organizaciones de la circulación monetaria, las costumbres de pago y las costumbres de ahorro de la población, especialmente de un país a otro.

Si el oro estabiliza los medios de pago es porque el oro es tan escaso que un aumento considerable de la fianza no se puede hacer sino con grandes dificultades. Sin embargo, todos estos valores de fianza mencionados, como casas, tierras, etc., se pueden presentar en tan gran número que con esta base fácilmente podría resultar una inflación ilimitada.

Únicamente una extensión del volumen de créditos y circulación de medios de pago que correspondía a la extensión del volumen comercial no es inflación. Tal extensión también se puede dar al marco alemán bajo condición de que el volumen comercial lo justifique. El crear otro signo monetario para pagos en el interior de Alemania, dejando en vigor también el reichsmark, originaría muy pronto la desaparición de éste, pues las gentes

que se satisfagan las necesidades legítimas de crédito es de gran importancia; si no, el proceso de deflación se exageraría en Alemania y resultaría una presión tan desmesurada, que las consecuencias llegarían muy lejos. De otra parte se puede justificar una continuación del volumen de crédito, habiéndose creado en Alemania, por detención del movimiento y administración de los valores extranjeros, un estado que permite atender con una pequeña reserva económica al líquido en oro y valores extranjeros. Otra pregunta más difícil es la de si se puede, y cuándo, extender el volumen del crédito alemán. Según severos principios de la teoría del dinero y crédito — violarlos sería atraer graves peligros de inflación —, esto únicamente se puede hacer en la medida en que se aumente el volumen interior del comercio alemán. En esta extensión se podría ampliar el crédito y la circulación de valores, y esto según fuese necesario. El Reichsbank ha tomado en consideración estas circunstancias, bajando el tipo de descuento bancario al 8 y el tipo de préstamos al 10 por 100.

## Información del País Vasco

### Han sido multados cuatro periódicos de Bilbao.—Ayer no llegaron a Bilbao los parlamentarios vascos.—Han quedado resueltos los conflictos sociales de Bilbao.

#### GUIPUZCOA

San Sebastián 16 (22.00)  
SIN NOTICIAS

En la Diputación no se ha facilitado noticia alguna a los periodistas.

#### LA COMISION DE HACIENDA

La Comisión de Hacienda municipal que preside don Remigio Peña, se reunió a mediodía, despachando asuntos de trámite.

#### SERVICIO ODONTOLOGICO

Entre las visitas recibidas ayer y por el alcalde interino, se halla la de los señores Lobato y Herrero, que fueron a ofrecerse en nombre del Colegio de Odontólogos de la localidad, para practicar gratuitamente el servicio de extracciones de muelas y todo lo referente a su profesión a los chicos de las Escuelas Municipales y a las familias incluidas en el padrón de pobres.

#### VIZCAYA

Bilbao 16 (23.15)

#### EN LA ALCALDIA

El alcalde accidental ha acudido a su despacho esta mañana. Ha despachado la firma y, después, ha recibido la visita de varios vecinos que se han interesado por la resolución de asuntos de carácter local.

#### UNA INVITACION

El vicepresidente de la Asociación geológica de Vizcaya.

#### ACCION CATOLICA

### Las misiones de infieles

Para un católico de nuestros días el tema de las misiones no es nuevo: las misiones han entrado ya en el programa del apostolado de todas las organizaciones que se precian de católicas. Lo que sí resulta más raro es encontrar muchos católicos que tengan un concepto claro de tan trascendental problema; por eso queremos aprovechar la fiesta de las misiones para exponer sucintamente los principales términos de la cuestión.

Hay más de mil millones de infieles, o sea hombres, que no profesan la religión de Cristo, que no conocen su doctrina ni su moral; muchos de estos infieles, apartados de Cristo, han caído en los errores más grandes, tanto en el orden puramente dogmático como en el moral; regiones hay donde los más grandes crímenes se concelebran como actos de heroica virtud y los vicios más nefandos como hechos plausibles.

La Iglesia católica se ha propuesto, cumpliendo la voluntad de Dios, de que todos los hombres se salven, llevar a todos los pueblos la religión católica, única verdadera que podrá salvarlos; con este fin ha esparcido sus misioneros por todo el mundo infiel, y ha creado una maravillosa organización que se comprende bajo el nombre de "misiones".

Esta palabra "misiones" encierra en su significado tres cosas a saber: personas, territorios y obras. Para que haya misiones, lo primero que se necesita son misioneros; los misioneros son sacerdotes o seglares que abandonando su patria marchan a regiones de infieles a enseñar la religión cristiana a los que no la conocen; los misioneros seglares se ocupan de obras de apostolado propias de seglares como colegios, farmacias, prensa, etc.; los sacerdotes de la predicación y de los ministerios propios del sacerdote: actualmente trabajan en las misiones 13.324 sacerdotes misioneros, los restantes hasta 125.000, que es el número de las personas consagradas directamente a extender el reino de Cristo, son religiosas, médicos, maestros y seglares de otras clases o categorías.

Las misiones se extienden por toda la tierra; especialmente por Asia, África y Oceanía; para la mejor evangelización de estos territorios cada nación infiel suele dividirse en varias demarcaciones al modo de nuestras diócesis y provincias: de cada demarcación (llámese vicariato, prefectura apostólica simplemente misión) se encarga un número variable de misioneros, los más estrictamente indispensables para llevar a cabo la conversión de los infieles que pueblan el territorio, y al frente de cada una de ellas está un vicario apostólico, prefecto apostólico o superior, según la categoría de la demarcación; en la actualidad existen en las misiones unos 400 territorios eclesiásticos distribuidos por toda la redondez de la tierra.

Las obras de apostolado que se realizan en las misiones recorren toda la gama de la caridad cristiana; iglesias, orfanotrofios, asilos, hospitales, leproserías, farmacias, clínicas, escuelas, etcétera, etc., y justifica con el gasto del personal antes citado el balance de 300 millones de pesetas que emplea anualmente la Iglesia católica en las misiones.

Desconocemos la situación del Centro Regulador de Moneda, y por consiguiente, no podemos afirmar la importancia de la pérdida que la intervención en el cambio ha producido.

#### LA COMISION GESTORA

Hoy ha celebrado sesión ordinaria la Comisión gestora de la Diputación. Labien despachado varios asuntos que carecen de interés.

#### CAMINO VECINAL

Una comisión de vecinos de Derio, ha visitado al presidente de la Comisión gestora de la Diputación, para interesar se despache el expediente relacionado con la construcción de un camino vecinal.

#### TELEGRAMA DE DESPEDIDA

En la Diputación se le recibió un telegrama del Director general de Administración local, señor Recasens, despidiéndose afectuosamente de la Corporación, al cesar en su cargo.

#### PERIODICOS MULTADOS

El gobernador civil ha recibido un telegrama en el que se le participa que se han impuesto multas de cinco mil pesetas a los periódicos "Gaceta del Norte", "Euzkadi", "La Tarde" y "El Nervión", todos ellos de Bilbao.

#### SE HA ACEPTADO LA DIMISION DEL GOBERNADOR

El gobernador civil ha dicho a los periodistas que por el Ministerio de la Gobernación se había accedido a sus deseos de renunciar al cargo. Por lo tanto, el gobernador ha resignado el mando en el secretario del Gobierno civil.

#### WUEBLES ASTIZ, construcción de engrones. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### DESGRACIADO ACCIDENTE

Dicen de Larrabezúa, que el vecino José Abarea, ha tenido la desgracia de ser alcanzado por el carro que conducía, produciéndole tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### BOLETIN RELIGIOSO

##### SANTOS DEL DIA

Santa Edvigis, viuda; Herón, ob. Victor, Alejandro Mariano; Manflita, mártires; Victor, Florencio, obs.; Andrés Cretense, inj.; bla Margarita M. Alacoque, vg.

##### Santa Edvigis, viuda

Fue hija del príncipe Bartoldo, duque de Carintia, y desde los primeros años dio muestras de las dotes que le concediera el Señor. Educada entre las monjas benedictinas, por disposición de sus padres, a los doce años, casó con el príncipe Enrique, duque de Silesia y de Polonia; cumplió la joven con los deberes de solista esposa, ganando el corazón de su marido, que llegó a ser uno de los príncipes más virtuosos. De su matrimonio tuvo tres hijos y tres hijas, que por sí mismas erio y educó, y más tarde fueron las glorias de varias cortes de Europa. Ambos esposos, pasado un tiempo, hicieron, de común acuerdo, voto de continencia, dedicándose a mayores obras de caridad y procurando el esplendor del culto de Dios. Edvigis retiróse al monasterio de monjas cistercienses de Trebnitz, fundando con sus donativos, y allí aprendiendo vida austérrima, dedicada a la piedad y a la mortificación. Su esposo Enrique, que había entrado en guerra con el duque de Kirne, cayó herido y prisionero; al saberlo Edvigis, presentóse ante el duque solicitando la libertad; y aunque el duque Kirne no estaba dispuesto a ello, al ver a Edvigis rodeada como de un resplendor celestial, conmovido cuanto se le podía. Poco después murió Enrique y la santa sufrió tan contrariedad con absoluta resignación, sobreviviendo aún cuarenta años con grandes rigores y como por milagro, viviendo al cielo en 1243.

##### EN LOS CARMELITAS

El día 18 del presente mes se celebrará la función mensual en honor del Milagroso Niño Jesús de Praga, con misa de comunión general a las ocho, y por la tarde, a las cuatro y media, con los cultos de costumbre.

##### ASOCIACION DE LA VELA AL SANTI-SIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

##### EN SAN NICOLAS

Solemnes cultos que la Cofradía de Nuestra Señora del Pilar celebrará en la Iglesia parroquial de San Nicolás en honor de su excelsa Patrona. Día 20.—Estará expuesta a la pública Adoración la Imagen de la Santísima Virgen del Pilar. A las nueve de la mañana se celebrará el aniversario acostumbrado por los Cofrades difuntos. Y las señoras de la Corte de Honor harán la vela durante todo el día y a sus horas respectivas.

##### IGLESIA DE PP. REDENTORISTAS

Cultos extraordinarios. Solemne triduo en honor de San Gerardo María Mayela. Los días 16, 17 y 18, a las seis y media de la tarde, Rosario, Sermón, Ejercicio del Triduo y Reserva. Predicará el R. P. Dionisio Felipe.

##### Cultos de Octubre

Todos los días: Adoración Reparadora de Señoras y Caballeros, que, por la mañana, de ocho a doce y media, y por la tarde, desde las cuatro, se hará con el Santísimo expuesto. A las seis y media de la tarde, Rosario, Visita y Reserva.

##### EN SAN AGUSTIN

Mes de octubre. A las seis y media de la mañana, misa con Rosario y Meditación. Del 20 al 30 inclusive, a las siete de la tarde, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto. Rosario cantado, Plática y Reserva.

#### LA TOLOSA

El gobernador ha salido para Tolosa, para solventar algunos asuntos profesionales.

#### NO SE PERMITEN MANIFESTACIONES

Ha terminado diciendo el gobernador que, por noticias que había recibido sabía que esta noche llegarían a Bilbao los diputados vascos. Ha añadido que no estaba autorizada manifestación alguna.

#### SE COMUNICA LA IMPOSICION DE UNAS MULTAS

Hoy se ha comunicado a las empresas de las fábricas de productos químicos de Elorrieta y Luchana, la multa de mil pesetas que les ha sido impuesta por no abrir los talleres como se les había ordenado.

#### LOS CONFLICTOS SOCIALES

Han quedado solucionados satisfactoriamente los conflictos sociales de Baracaldo y "La Vizcaya". Se espera que mañana quede resuelta la de la fábrica de Zorroza.

#### NO LLEGAN LOS DIPUTADOS VASCOS

A las cuatro y media de la tarde se ha recibido, de una manera oficial, la noticia de que no llegarían hoy los diputados vascos.

#### DESGRACIADO ACCIDENTE

Dicen de Larrabezúa, que el vecino José Abarea, ha tenido la desgracia de ser alcanzado por el carro que conducía, produciéndole tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### WUEBLES ASTIZ, construcción de engrones. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### WUEBLES ASTIZ, construcción de engrones. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### WUEBLES ASTIZ, construcción de engrones. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### WUEBLES ASTIZ, construcción de engrones. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Comunican de Villaró, que un autocamión de la matrícula de Navarra, conducido por Eugenio Nicuesa, a causa de la rotura de los frenos, ha ido a chocar contra una casa del barrio de Larruscain. A consecuencia del choque ha sufrido el chófer tan graves heridas que han determinado su muerte.

#### UN ROBO

Esta tarde, la encargada de la armería del señor Irujo, al abrir el establecimiento ha observado la falta de veinte pesetas que había en el cajón. Del hecho se ha dado cuenta a la policía.

#### ALAVA

Vitoria 16 (23.00)

#### TRANQUILIZANDO A UNAS RELIGIOSAS

El gobernador civil ha visitado esta tarde el convento de Camelitas, para informarse de los temores que las religiosas sentían por que incendiaran el edificio. El gobernador ha logrado devolver la tranquilidad a las religiosas.

#### REUNIONES

Bajo la presidencia del alcalde se han reunido hoy los Comités paritarios del mueble y de hoteles.

#### ESTUDIANDO LOS PRESUPUESTOS

Los concejales que constituyen la Comisión de Hacienda, se han reunido hoy para estudiar el proyecto de presupuesto para el próximo año.

#### ANTE EL JUZGADO

Hoy han comparecido ante el Juzgado don Benito de la Brea, don José María Elizagareta, don José Salinas y el señor Sascural, de quienes, se supone, que el día 14 se encontraban, armados, en el interior de un convento para defender a los religiosos.

#### RECOGIDA DE EJEMPLARES

El Comisario de policía se ha personado hoy en la redacción de "Heraldo Alavés" para incautarse del modelo del artículo "Alerta, Mendizábal", y de los ejemplares correspondientes al número en que se publicó el citado artículo.

### Boletín Religioso

##### SANTOS DEL DIA

Santa Edvigis, viuda; Herón, ob. Victor, Alejandro Mariano; Manflita, mártires; Victor, Florencio, obs.; Andrés Cretense, inj.; bla Margarita M. Alacoque, vg.

##### Santa Edvigis, viuda

Fue hija del príncipe Bartoldo, duque de Carintia, y desde los primeros años dio muestras de las dotes que le concediera el Señor. Educada entre las monjas benedictinas, por disposición de sus padres, a los doce años, casó con el príncipe Enrique, duque de Silesia y de Polonia; cumplió la joven con los deberes de solista esposa, ganando el corazón de su marido, que llegó a ser uno de los príncipes más virtuosos. De su matrimonio tuvo tres hijos y tres hijas, que por sí mismas erio y educó, y más tarde fueron las glorias de varias cortes de Europa. Ambos esposos, pasado un tiempo, hicieron, de común acuerdo, voto de continencia, dedicándose a mayores obras de caridad y procurando el esplendor del culto de Dios. Edvigis retiróse al monasterio de monjas cistercienses de Trebnitz, fundando con sus donativos, y allí aprendiendo vida austérrima, dedicada a la piedad y a la mortificación. Su esposo Enrique, que había entrado en guerra con el duque de Kirne, cayó herido y prisionero; al saberlo Edvigis, presentóse ante el duque solicitando la libertad; y aunque el duque Kirne no estaba dispuesto a ello, al ver a Edvigis rodeada como de un resplendor celestial, conmovido cuanto se le podía. Poco después murió Enrique y la santa sufrió tan contrariedad con absoluta resignación, sobreviviendo aún cuarenta años con grandes rigores y como por milagro, viviendo al cielo en 1243.

##### EN LOS CARMELITAS

El día 18 del presente mes se celebrará la función mensual en honor del Milagroso Niño Jesús de Praga, con misa de comunión general a las ocho, y por la tarde, a las cuatro y media, con los cultos de costumbre.

##### ASOCIACION DE LA VELA AL SANTI-SIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

##### EN SAN NICOLAS

Solemnes cultos que la Cofradía de Nuestra Señora del Pilar celebrará en la Iglesia parroquial de San Nicolás en honor de su excelsa Patrona. Día 20.—Estará expuesta a la pública Adoración la Imagen de la Santísima Virgen del Pilar. A las nueve de la mañana se celebrará el aniversario acostumbrado por los Cofrades difuntos. Y las señoras de la Corte de Honor harán la vela durante todo el día y a sus horas respectivas.

##### IGLESIA DE PP. REDENTORISTAS

Cultos extraordinarios. Solemne triduo en honor de San Gerardo María Mayela. Los días 16, 17 y 18, a las seis y media de la tarde, Rosario, Sermón, Ejercicio del Triduo y Reserva. Predicará el R. P. Dionisio Felipe.

##### Cultos de Octubre

Todos los días: Adoración Reparadora de Señoras y Caballeros, que, por la mañana, de ocho a doce y media, y por la tarde, desde las cuatro, se hará con el Santísimo expuesto. A las seis y media de la tarde, Rosario, Visita y Reserva.

##### EN SAN AGUSTIN

Mes de octubre. A las seis y media de la mañana, misa con Rosario y Meditación. Del 20 al 30 inclusive, a las siete de la tarde, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto. Rosario cantado, Plática y Reserva.

### Groseros... y desagracedidos

En una hoja de propaganda que han repartido los jóvenes socialistas, nos encontramos con "entrefilets" tan groseros y tan indignos, como el siguiente: "¡Las monjitas! ¡Las monjitas!... Pero es que se quiere acudir al terreno de una sentimentalidad vaga, enfermiza, histérica, para evitar que se cumpla lo que la Razon y la Justicia apremiamente ordenan".

Esto sólo se puede escribir cuando no se sabe ni se tiene noción de lo que es Justicia, ni Razon; pero en cambio se tiene un alma ruin, baga y miserable.

¿Sentimentalidad?... ¿Histerismo?... Pero quién les ha obligado a las monjas del Asilo próximo a la Catedral por no citar otros mil, a estar haciendo de madres de un numeroso grupo de niñas y muchachas, solas, huérfanas y desamparadas?...

¿Quién les ha obligado a recoger diariamente y a enseñar lo que buenamente pueden, a un verdadero enjambre de niños, la inmensa mayoría hijos de modestos obreros? Estos no son sentimentalistas, son hechos; hechos reales y verdaderos, y diariamente comprobables.

# Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **MARTES** próximo día 20 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En **Vitoria** el día 19 en el Hotel Francia.—En **Logroño** el día 21 en el Hotel Paris.—En **Zaragoza** el día 23 en el Hotel Oriente (Coso, 13), y en **Calahorra** el día 24 en el Hotel Espinosa.—**NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

## ¡¡ CUOTAS !!

Esta casa que exclusivamente confecciona a la medida, solamente admitirá encargos hasta el 15 de Noviembre próximo.

Si queréis ir vestidos correctamente, no esperéis a última hora.

**SASTRERIA LOZANO-Pamplona**

## La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Veán escaparates en calle MAYOR, núm. 10

**LEGITIMO**  
ON D'ARGY-PARIS  
**JEAN PARIS**  
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA  
**PAPEL DE HILO PURO**  
25 cms  
15 cms  
UNA PESETA  
Librito doblado  
Librito estuche  
Bloc con ó sin escudo  
**GASTON D'ARGY**

## MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

## Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico

18 Noviembre, vapor «Habana»  
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»  
Línea de Cuba-New-York  
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»  
7 Diciembre, vapor «Mantel Arnés»

Línea de Brasil-Plata

5 Noviembre, vapor «Argentina»  
5 Diciembre, vapor «Uruguay»  
Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia  
25 Octubre, vapor «Juan S. Elicano»  
25 Noviembre, vapor «Magallanes»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarate, 34-Tel. 2214-PAMPLONA

## NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.  
NUM. 1.—MEDIO BOTE.  
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.  
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cubida).  
Todos los envases y cubiertas de ca de fábrica.



**¡PRECAUCIÓN!** No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos insensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre. La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, supervisor de la Compañía Industrial NESFARINA.

## Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Línea de Uruguay y Argentina  
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 14 de octubre saldrá de Bilbao el buque-motor

### Arantza-Mendi

de 6.000 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTIAGO-PUERTO. Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

**Sota y Aznar**  
BILBAO  
Apartado núm. 13

## Trigo precoz para siembra

Procedente de Murguinduet, (Valle de Araguñ), más adelantado que los del País, y aún ocho días más que el catalán, resistente al encamado y royada, de muy buena producción, y seleccionada por seleccionadora "Maroff". Se vende. Dirigirse a Carlos Eugui, Pamplona.

## HABAS

Legítimas de Agua-Dulce y Tarragonesas.  
Guisantes para Grano y Come Todo.  
Semilla de Gebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación.  
Para pedidos dirigirse a Vicente Huici, Rochapea 39, bis — Pamplona  
Teléfono 2887

**PARA LOS DOLORES**  
NEURÓGENOS Y REUMÁTICOS  
**EXTRACCION MANDRI**  
NUNCA PERJUDICA

## EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospectos  
Carretera de Chamartín, 37  
Apartado 694 — MADRID



Alimentad vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de huesos para huesos, cáscaras para cocinas, ceras, verduras y corra-razes especiales para avicultores. Pedid catálogo a **MATTHS GRUBER** APARTADO N° 185 - BILBAO

## TRES MESES GRATIS

OCTUBRE-NOVIEMBRE DICIEMBRE  
puede usted recibir "La Hormiga de Oro", suscribiéndose desde esta fecha por todo el año 1932, y pagando la suscripción por adelantado.

Es la revista semanal de actualidad gráfica del Hogar Católico. Si no la conoce escriba al Apartado 26, Barcelona, y recibirá gratis y sin compromiso un número de muestra. Precio: 25 pesetas al año.

NO PERDIA USTED TIEMPO, escriba hoy mismo utilizando el cupón adjunto, tachando el párrafo que no convenga, y mandándolo en sobre abierto y franqueado con un sello de dos céntimos.

Don...  
Suscriptor o lector de...  
**LA VOZ DE NAVARRA**  
Domicilio en...  
Provincia de...  
Calle...  
desea recibir el número de muestra.  
Desea suscribirse para 1932 y envía 25 pesetas por Giro postal.

## MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer  
José Alonso 2-2.ª écha. PAMPLONA



**FRENSAS PARA UVA y MANZANA**, desde 70 ptas. Estrujadoras para uva Machacadoras para manzana  
Pedid catálogo a **MATTHS GRUBER**, BILBAO, Alam. S. Mamés 35

Representante:

Don Juan Iruñáin  
Navas de Tolosa, núm. 19  
PAMPLONA

## COMPRA DE UVA

Se comprará cantidad con preferencia del término municipal de Pamplona.

Dirigirse a José María Ibáñez Navarrería 21

## A Título de Reclamo y Regalo

PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN

SOLO 500 LINDOS RELOJES de PULSERA y de BOLSILLO, para señoras y caballero el Metal.

UNO solo por persona para darlos a conocer en

España

**PAGADEROS en DOS PLAZOS VALOR** de cada UNO, pesetas 25. Al hacer el pedido, remitase por Giro Postal.

**INTERNACIONAL**, la mitad del valor pesetas 12'50, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el Reloj encargado, poniendo muy claro la dirección, nombre y apellidos.

Para todo encargo diríjase a

**MANUEL GAMEZ**

22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22 FONTENAY, Sous-Bois (Seine)

**MUEBLES ASTIZ**, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el

**DIGESTÓNICO**

del Dr. Vicente  
VENTA EN FARMACIAS

## Galería comercial

**Automóviles de Alquiler**  
**NICANOR SALINAS**  
BLANCA DE NAVARRA, 22  
Servicio en el punto

Lo más nuevo en **CORSES**  
Precios económicos  
**Fanny**  
San Nicolás, 1

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coque  
**LUIS REVESTIDO SAGARDOY**  
Sarate, 34.—Tel. 2273  
Pamplona

**Garage Rada y Moreno**  
Servicio permanente  
Amaya, 9 - Tel. 1718

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.  
Teléfono 2361

**Disponible**



Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la **PIPERAZINA MIDY**

## LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los rinones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios

## "La Vasconia"

**SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO**  
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS  
PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burguete, Carcastillo, Cascante, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Iruñzun, Luomberrri, Leiza, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafranca de Navarra, Agencias: Albar, Caparrosa, Caseda, Castejón, Echarri - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Eildasa y principalmente:

**IMPOSICIONES** a un año al 4 y medio por 100 de interés anual.  
Idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual.  
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.  
Idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

**CUENTAS CORRIENTES Y DEPÓSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA** al 2 y medio por ciento de interés anual.

**CAJA DE AHORROS** establecida hace años, al 4 por ciento anual; y **COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS** en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.



## Propaganda Comercial

Anuncios en **AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**  
Rótulos luminosos cubistas.

DELEGACION EXCLUSIVA DE **La Voz de Navarra**  
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN**  
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## ¿MILAGRO EN EZKIOGA?

### Ampliación de la noticia sobre el extraordinario acontecimiento religioso en Ezkioga.

Lo que dicen testigos presenciales del suceso.

Por considerarla de gran interés para nuestros lectores, reproducimos la información que nuestro querido colega donostiarra "Easo" ha publicado acerca del nuevo milagro registrado en Ezkioga.

La información, si bien no difiere, en su fondo, de la referencia que nosotros publicáramos ayer, tiene interesantes detalles que deben conocer los lectores de LA VOZ DE NAVARRA. Por eso la reproducimos.

#### PAÑUELOS TEÑIDOS EN SANGRE

Al llegar a Ezkioga nos dirigimos a la fonda de Ezpeleta, en la que se hallaba, según nos dijeron, la joven Ramona Olazábal, en la que se había operado el misterioso fenómeno.

Veíamos salir a muchas personas con sus pañuelos empapados en sangre.

El gran milagro para nosotros fue poder llegar hasta la habitación en que se hallaba la señorita Olazábal.

Sentada en una silla, con ambas manos vendadas y un pequeño rosario colgado de la cintura, la gente desfilaba ante la vidente, haciéndola motivo de su devoción o de su curiosidad según los sentimientos de cada uno.

Muchas le besaban las manos.

La joven Ramona, que es de facciones finas, estaba intensamente pálida, acaso por la sangre que había perdido.

No permitían a nadie detenerse ante ella porque eran muchos los que querían contemplarla.

No pudimos por el momento hablar con ella, aunque la conocíamos por haberla visto muchas veces en el botiquín de Ezkioga, donde ya en el mes de Junio habíamos hablado con ella varias veces mientras la asistía el doctor Aranzadi.

Después, después—nos dijo ella, levantando un momento los ojos, que tenía fijos en el suelo.

Y nos decidimos a esperar.

#### UNAS SEÑORAS DE SANTURCE

Ya que no podíamos hablar con la señorita Olazábal, buscamos a algunas personas que hubieran estado junto a ella en el momento de producirse el fenómeno.

En seguida vimos a unas señoras que explican nerviosamente lo sucedido.

No tienen inconveniente en que demos sus nombres. Son doña Juana Doradell, doña Consuelo Astorquia y la señorita Haydee Aguirre.

¿Estaban ustedes al lado de Romana en el aquel momento?—les preguntamos.

—Completamente al lado.

—¿Son ustedes amigas de ella?

—No la conocemos siquiera ni la habíamos visto en nuestra vida.

...¿De dónde son ustedes?

—De Santurce y es la primera vez que venimos a Ezkioga.

Y luego, estas señoras de Santurce, entre grandes protestas de fe y de acción de gracias a Dios, porque las ha dejado ver lo que han visto, nos explican cómo vieron ellas el fenómeno.

Ramona llegó anoche al campo un poco retrasada. Había ya mucha gente ante la empalizada que se ha colocado para que los videntes no sean arrollados por la multitud. Ramona no podía llegar ya a ella sin llamar demasiado la atención, y parece que prefirió quedarse fuera. Cerca de nosotros—dicen las señoras de Santurce—

...En esto nosotras y todos los que estaban cerca nos dimos cuenta de que Ramona estaba en éxtasis. Hicimos correr en torno de ella y de pronto vimos que se exaltaba extraordinariamente; que quería hablar, que hablaba entrecortadamente con la visión y que extendía de repente las manos hacia ella con las palmas hacia abajo.

Y las señoras de Santurce, mientras hablaban, van imitando todos los movimientos que vieron hacer a Ramona.

De pronto—dicen—cuando tenían las manos extendidas vimos que le brotaba un agota de sangre en cada una. En seguida la sangre empezó a correr de modo alarmante. Y al mismo tiempo desde lo alto del monte otra vidente gritó:

—"La Virgen la ha tocado con las espaldas y ahora le coloca a la cintura un Rosario".

Miramos—dicen—a la cintura de Ramona y allí tenía, efectivamente, el Rosario que ustedes le han visto. Nosotras no podemos asegurar que antes no le llevara; pero ella sí lo asegura y sabe todo el mundo como aseguró antes de subir al monte que la Virgen le haría hoy un regalo.

—¿Ustedes le vieron antes las manos a Ramona?

—Claro que se las vimos. Precisamente, al llegar hasta nosotras iba separando con las manos a la gente para abrirse paso. Se las vimos sobre todo cuando las extendió. Si hubiera tenido entonces esas heridas que ahora tiene, no hubiéramos podido menos de vérselas en seguida.

Efectivamente, las heridas de Ramona, que no son muy profundas, pues apenas interesan la dermis después de atravesar la epidermis, son bastante extensas. Cinco o seis centímetros de longitud cada una. Y las heridas son tres: dos en el dorso de la mano izquierda y una en el de la derecha. Nosotros hemos podido ver durante la noche que, en seguida que las destapaba, la sangre manaba abundantemente. Era ciertamente difícil que si al extender las manos, tenía ya abiertas las heridas,

no se las viese todo el mundo en el mismo momento.

**UNA SEÑORA DE SAN SEBASTIAN NOS CUENTA MAS DETALLES**

La primera persona, sin duda, que nos habló de la noticia de lo ocurrido, fue la señora del subsecretario del Banco Urquijo, don Juan Mojedano.

Claro es que esta prueba vale bien poco, de asegurar que durante la conversación aquella tenía las manos absolutamente normales.

No las ocultaba, accionaba con ellas naturalmente y ella le hubiera notado cualquier rasguño que hubiera tenido.

UNAS PALABRAS CON RAMONA OLAZÁBAL

En dos o tres ocasiones pudimos cambiar unas palabras con Ramona.

Los dueños de la fonda eran impotentes para conseguir que la multitud la dejara descansar un momento. Acudiendo a mil estratagemas, lograron contener unos instantes al gentío para que la muchacha tomara algún alimento.

Era inútil pensar en que la dejaran retirarse a dormir. Continuamente llegaban nuevas personas que la conocían o que tenían amistad o influencia en la casa y Ramona se veía obligada a mostrar nuevamente sus heridas, vendadas o completamente al aire.

Al descubrir las, la sangre empezaba a correr y todo el mundo se apresuraba a humedecer en ella sus pañuelos.

Entonces ya no había medio de contener a la gente. Lo único que se lograba, a duras penas, era encauzar a través de las habitaciones, un desfilé, que se hacía interminable.

En uno de estos momentos pudimos cambiar unas palabras con Ramona, que estaba fatadísima.

—¿Tú sabes que te iba a ocurrir hoy lo que te ha ocurrido?

—Yo sabía que la Virgen me iba a hacer un regalo y pedí a unas señoras que me examinaran bien antes de subir al monte.

—¿Quiénes eran esas señoras?

—No sé; las primeras que encontré en la fonda. Yo venía tarde.

No sabemos si Ramona conoce a dichas señoras y quiere ocultar su nombre. Varias personas en la misma fonda nos aseguran que las conocían pero dichas señoras no aparecieron anoche por allí.

—¿Cómo se produjeron esas heridas?

—La Virgen me las hizo con dos espaldas.

—¿Te dijo que te las iba a hacer?

—Me mandó extender las manos.

—¿Sentiste dolor?

—No sentí más que un golpecito.

—¿Crees que se te cerrarán pronto?

—Tardarán bastante, pero se cerrarán.

El famoso vidente de Añua, Francisco Goicoechea, que ha oído esta pregunta mía, dice dirigiéndose a la muchacha:

—No, yo creo que no se te cerrarán tan pronto.

—Sí, sí; se cerrarán, ya lo verás, dice ella.

dichas dos señoras que vieran antes de subir al monte todo lo que llevaba, para que luego, si bajaba con algún objeto nuevo, no se pensara que era un engaño suyo. Parece que, en efecto, varias personas, sin dar crédito completo a lo que la joven decía, la examinaron antes de subir. Claro es que esta prueba vale bien poco,

de asegurar que durante la conversación aquella tenía las manos absolutamente normales.

No las ocultaba, accionaba con ellas naturalmente y ella le hubiera notado cualquier rasguño que hubiera tenido.

UNAS PALABRAS CON RAMONA OLAZÁBAL

En dos o tres ocasiones pudimos cambiar unas palabras con Ramona.

Los dueños de la fonda eran impotentes para conseguir que la multitud la dejara descansar un momento. Acudiendo a mil estratagemas, lograron contener unos instantes al gentío para que la muchacha tomara algún alimento.

Era inútil pensar en que la dejaran retirarse a dormir. Continuamente llegaban nuevas personas que la conocían o que tenían amistad o influencia en la casa y Ramona se veía obligada a mostrar nuevamente sus heridas, vendadas o completamente al aire.

Al descubrir las, la sangre empezaba a correr y todo el mundo se apresuraba a humedecer en ella sus pañuelos.

Entonces ya no había medio de contener a la gente. Lo único que se lograba, a duras penas, era encauzar a través de las habitaciones, un desfilé, que se hacía interminable.

En uno de estos momentos pudimos cambiar unas palabras con Ramona, que estaba fatadísima.

—¿Tú sabes que te iba a ocurrir hoy lo que te ha ocurrido?

—Yo sabía que la Virgen me iba a hacer un regalo y pedí a unas señoras que me examinaran bien antes de subir al monte.

—¿Quiénes eran esas señoras?

—No sé; las primeras que encontré en la fonda. Yo venía tarde.

No sabemos si Ramona conoce a dichas señoras y quiere ocultar su nombre. Varias personas en la misma fonda nos aseguran que las conocían pero dichas señoras no aparecieron anoche por allí.

—¿Cómo se produjeron esas heridas?

—La Virgen me las hizo con dos espaldas.

—¿Te dijo que te las iba a hacer?

—Me mandó extender las manos.

—¿Sentiste dolor?

—No sentí más que un golpecito.

—¿Crees que se te cerrarán pronto?

—Tardarán bastante, pero se cerrarán.

El famoso vidente de Añua, Francisco Goicoechea, que ha oído esta pregunta mía, dice dirigiéndose a la muchacha:

—No, yo creo que no se te cerrarán tan pronto.

—Sí, sí; se cerrarán, ya lo verás, dice ella.



Está dicha señora pasando unos días en Ormaiztegui y allí había hecho conocimiento con Ramona Olazábal. Ayer la saludó antes de subir al monte y Ramona le dijo que sabía que la Virgen le haría aquella tarde un regalo. Añadió Ramona que, como ella no sabía lo que era, había si es que hubiera querido cometerse un fraude, por oes una muestra de que Ramona iba persuadida de que algo le iba a ocurrir.

#### Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Funeraria de Ciga Zapateria, 56 PAMPLONA Tel. 2715

## ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0,50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

#### ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

#### Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito  
ARTOLA Estafeta, 76

SE VENDEN muebles y enseres, por ausentarse. Horas de 9 a 12 y de 3 a 7. Tejería 28. UMM. Oblatas.

#### Locales en Rochapea

Muy económicos  
ARTOLA Estafeta, 76

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILA habitación en sitio céntrico, piso primero. Informes Admón.

#### COMPRAS

SE COMPRAN ovejas gordas, las que salgan. Eslava, 11, Carnicería.

#### EMPLIDOS

CANTERO: Se desea para manejar piedras grandes; se pagará bien. Dirigirse a don Isidro Gastón, en Lodosa.

SE NECESITA doncella que sepa su obligación. Informes en esta Admón.

REPARTIDORA de pan hace falta en la Panadería de Monasterio. Preferidas las que tengan clientela personal. Serán bien retribuidas.

EN LA SASTRERIA de Estremad, se necesita media oficiala.

ISOMBRETERIA: Se necesitan oficiales de primera. Razón: Sarasate, 15, primero.

#### MODISTAS

ALOI, confecciona batas desde 2,50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

#### VENTAS

VENDO máquina coser "Singer" de pie y mano, muy buenas condiciones. Jarauta, 3, panadería.

SE DESEA vender la uva de dos viñas. Dirigirse a Francisco Isturiz, Ainzoaín o teléfono 2299.

AUTOMOVIL "Citroen", 5 H. P., recién reparado y pintado, vende a toda prueba José Ubanell, Tafalla.

VENDO mula de 4 a 5 años acostumbrada todo trabajo. Dirigirse Corresponsal VOZ, en Santacara.

SEMBRADORAS: Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calasaz, Tafalla.

SE VENDEN muebles en muy buen uso. Horas para verlos, de 10 a 1 y de 3 a 5. Eslava, 11, primero, izquierda.

CAMIONETA "Ford", modelo 1930, urge venta, perfecta marcha, 4.700 pesetas. Giménez, Paseo Colón, 4, San Sebastián.

ESTRUJADORAS para uva: Se venden dos seminuevas, una a mano, y otra con motor eléctrico un caballo. Dirigirse a Leandro Roncal, en Villava.

EN LIBRERIAS: Las novelas navarras Leoz el Marino y Miguel de Turbide, premiadas Biblioteca Olave.

VENDO 60 ovejas a parir de Noviembre para huerta. Informes: Máximo Ayestarán, en Undues de Lerda, (Zaragoza), próximo a Sangüesa.

SE VENDEN dos fincas en parcelas para huerta. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDEN dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Informes: Jarauta, 2, segundo, derecha.

VENDO yegua, 7 años, delantera, y macho 6 años; acostumbraados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Santacara.

MOTOCICLETA inglesa: 2 y medio caballos, tres velocidades, a toda prueba, precio módico. Informarán: Garage Lafuente, Tejería 22.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 idem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada: jorriana y caballar separadas, superior para semente, igual e cantidades pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

SE VENDE ropa de militar completa, sin estrenar, para cuota. Razón Tejería 6 y 8, Barbería.

Tubería galvanizada 1 1/4 200 m. precio excepcional. ARTOLA, Estafeta 76.

HAY EN venta cinco terneros y terneras recién nacidos. Cuadra de José Alcorta, Mochuelo.

SE VENDEN chapas de 1,50 por 0,80 para cerrados, en la fábrica "Riesgos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO dos hermosas prensas, seminuevas, la una de cabida doce cargas, y la otra seis. Dirigirse: Corresponsal VOZ, en Olite.

SE VENDEN tres casas con bajeras y huerta. Facilidades pago. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

PATATA superior, a veinticinco céntimos kilo. Casa Royo, Mártires Cirauqui, 33 y 35.

**OCASION**  
Se vende automóvil "Bulsk", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba. GARAGE EZOURDIA, Pamplona.

SE VENDEN un trisurco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

**HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas**  
Agente en Navarra: JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.

VENDO casa en extramuros con huerta. Informes: Desalzos 23, primero.

SE VENDE Oldsmóvil conducción interior, cinco asientos, toda prueba. Motor gas pobre, 35 H. P. con arranque en frío. Se darán en muy buenas condiciones. También vendo 14 vagones de paja. Informará Dámaso Ochoa, Falces.

SE VENDE la uva de una viña, lo mismo por partidas sueltas. I. Iribarren, Aizoain. Teléfono 2145.

POLLERIA San Gregorio 50. Se venden gallinas por trozos y productos análogos. Precios económicos.

SE VENDE una bicicleta nueva, muy bonita. Garage Internacional, Avenida Conde Oliveto 4.

#### ULTRAMARINOS

Alubias de todas clases, de la mejor coctura y de la Ribera, a precios increíbles. Para precios y muestras de cada clase dirigirse a D. U. G., en la Administración de LA VOZ DE NAVARRA, Pamplona.

ATENCION: Vendo vacas de dos a nueve meses preñadas; una recién parida con ternero; novillas de tres meses hasta veintitrés para parir, de muy buena raza. Lo mismo cambiaría por ovejas. Informes: Teodoro Castiello, Peralta, (Navarra).

SE VENDEN terneras y terneros recién nacidos y vaca recién parida. En la cuadra de José Algorta, en el Muechuelo.

**Bicicletas muy baratas**  
AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

**VENTA DE GANADO**  
Se venden 125 ovejas viejas y 63 carneros gordos; también se venden 1.000 ovejas de parir, de todo diente, tempranas, lo mismo por partidas. Sociedad de Ganaderos. Méjida (Navarra).

SE VENDE vaca 25 litros leche visto ordeñar y seis novillas. A tratar con Fernando Serrano, en Villafranca (Navarra).

#### VARIOS

SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Calderería, 22.

CHOCEROS palomas torcaes vivas para ahogaderas se reciben encargos. Joaquín Arleta. General Moriones 14, primero, (antes Pozoblanco).

CONTABILIDAD. Mecanografía e Idiomas. (Francés, Inglés, Alemán, Español, EUSKERA). Informes: Navarrería 13, cuarto.

AVISO: No aguarde al último día. Pinto cruces, lápidas y verjas. Informarán Jarauta 66, tercero.

LICENCIADOS Ejército podéis solicitar destinos Estado, buenos sueldos, curso Octubre. Escribir F. U. San Lorenzo, 23, PAMPLONA.

A LOS VAQUEROS: Acudan a las Escuelas de San Francisco el día 18, a las diez y media, para tratar asuntos interesantes. Se ruega la puntual asistencia.